



Growing Pains at South Cove Health Center

25th Anniversary Year Brings Tensions With Hospital and Council



Dr. Natalie Woo examines Daniel Ho at South Cove Community Health Center.

華人醫務中心成立二十五周年

THE SAMPAN

A.A.C.A.
90 Tyler Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA

STORIES

Top of the Table

(Madeline Wong and her husband William Wong founded the Kowloon Restaurant in Saugus. Madeline was also the first Chinese American to sell insurance in New England. Her career as a saleswoman for John Hancock has been phenomenally successful. In 1996 she received an honorary degree from Curry College for her success in business and for her charitable and community work.)

I was born in Providence and graduated from Central High School there. The Chinese population in Providence wasn't that great at the time, but we made friends. We had a lot of American friends. My father was partners with my brother-in-law in the Ming Garden Restaurant in Providence. There were more than a dozen Chinese restaurants and there was a small Chinatown a couple blocks from Central High School on Summer Street. It had maybe three or four buildings and a grocery store, but it wasn't much.

After I graduated from high school I went to work as a cashier for my brother-in-law and my father at the Ming Garden. That was in 1945, more than half a century ago. I can't believe it. Time really goes by fast. I wanted to go to college but my mother did not believe in a college education for the girls. She said, most of the daughters will be married, they will have husbands who support them, it's the man who needs the education, not the woman. My mother thought a woman would stay at home and take care of the family and not go into business themselves. My brother is the one who went to college.

A few years after I graduated from high school I met my husband. A mutual friend of our families who worked for my father-in-law at the time brought my husband to visit us at our home in Providence. My father and my husband's father had worked together many years ago in Boston. I guess his father knew that my father had a daughter, and my father knew that my husband's father had a son.

So that was our introduction. But I thought I was still too young to get married and didn't want to take anyone seriously at that time. We knew each other for about three years before we were married. That was 1948, so we've been married 49 years now.

After we were married we moved to Boston and had an apartment on Commonwealth Avenue. His father had opened a successful restaurant called the Mai Fong a block away from Symphony Hall in Boston. It was a very successful business. We both had grown up knowing how to take care of restaurants because his father and my father were in the restaurant business.

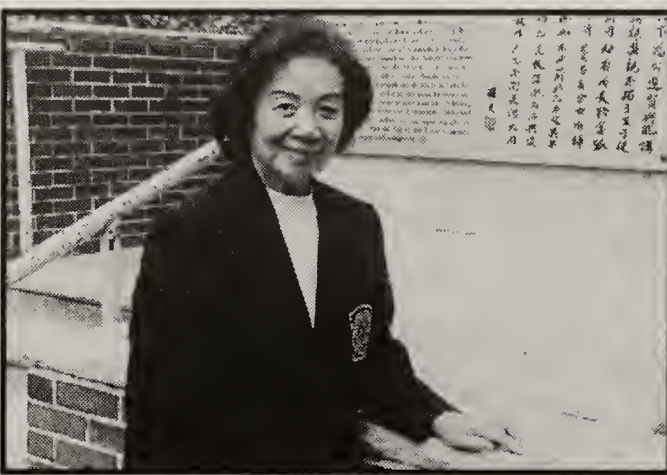
My husband worked for his dad for quite a few years before I had the opportunity in 1958 to buy my mother's share in a restaurant. My mother and dad had sold their share in the Ming Garden in Providence and had gone into business with another brother-in-law who had opened the Mandarin House at 948 Broadway in Saugus. After working for my father-in-law for a few years, we had a chance to buy shares in the Mandarin House. My older brother, who is now the executive vice president of a stock firm in California, had gone to Harvard and wasn't interested in the restaurant business. There's a lot of pressure in the restaurant business, and it's very difficult to make it a success unless you are there to watch over things all the time.

By about 1960 we owned all the shares of the Mandarin House and could do whatever we wanted to improve the business. We changed the name to Kowloon because the Mandarin House at that time wasn't doing too much business. We wanted to improve it by working long hours and putting everything we earned back into the restaurant. In 1960 we were not making money. My husband was the only chef and I was the only waitress and cashier at lunch-time. It was a two-person operation. We worked by ourselves for two or three years at lunch-time and were able to save some money to remodel the restaurant and add a lounge. We had only about \$2,000 to our name.

After we opened the lounge it was awfully slow. We advertised, but it didn't take off. My husband had to put in long hours. But he took care of his customers really well, so they came back and introduced other people to the Kowloon Restaurant. That's how it started, by word of mouth and good service and good food. And after a

few years it was quite successful and people were waiting for tables, so we added another 100 seats. And then it got even busier and we added another small party room. And the business was increasing every year and the people used to wait one or two hours for a table on weekends. This was about 15 years ago. And they still wait for tables now, but not for that long - maybe an hour at the most.

About four years after we were married I got into the insurance business. My husband was still working for his father and I thought I would like to work part-time. When we



Madeline Wong

had our first restaurant I was selling insurance, working at the restaurant and taking care of the house at the same time. In 1952, I applied for a job as an agent at New York Life, but I was turned down because I was a woman. At that time they were not hiring any woman agents. They can't do that now (she laughs), but at that time they could. They had hired some woman agents but they did not have much luck.

So after I was turned down by New York Life I went to Sun Life, because they have offices in Hong Kong and I wanted to work with the Chinese people. I decided I wanted to go into the insurance business when my husband bought a couple of policies from a Sun Life agent from Chicago who came to Boston once a year to sell to Chinese people. But I thought that was ridiculous. Shouldn't we have an agent here to call for services instead of calling Chicago or the Sun Life Company? I wanted to be an agent right in town where people could reach me easily. But I was turned down by Sun Life too because of that agent from Chicago. But if at first you don't succeed, try try again. This time I went to John Hancock. I met a very nice person who gave me an aptitude test. I passed it with flying colors, and they hired me.

I would always ask for referrals when I got a client. And since nobody knew me I also canvassed businessmen. I went to different restaurants. Chinatown was not as busy as it is today but I knew Ruby Foo and a lot of other restaurant owners. My father in law knew most of the people because he had one of the busiest restaurants in Boston at that time. I used to go into Chinatown and I knew everyone. I would eat in different places just to introduce myself. Mostly in Chinatown. I would tell them I was a new agent in town. I just wanted to let them know there was a Chinese agent in town who could help them out. It was very difficult. Everyone said, Oh we bought from the agent in Chicago, you're too late. And that sort of discouraged me. I thought, well, it's just like a tree branching out. There will be more babies coming, more people getting married, more people coming over. That's what I tried to focus on: the newcomers and the new babies. But I was also quite discouraged because that agent from Chicago practically had a monopoly on selling to the Chinese here. At that time there were only about 6,000 Chinese - that's in the New England states. That's not a big number.

I also used to go to Providence and Connecticut to make my rounds and introduce myself. I would let people know I was in Boston and tell them to give me a call. Sometimes people would call me up, which made me feel good. After making a few calls and not getting any sales, you'd finally get one on the third or fourth try, which would make up for all the time you'd spent on the previous ones. But you can't expect to sell to everyone you meet. You just need a lot of patience - and I do not have that much. But you have to make yourself be patient if you want to be successful in this business.

I remember one time I was very insulted when

someone said, no, you're too late; and then returned my card. How do you think I felt? So I said, no, keep it just in case you need it. I said it with a smile, naturally. And so she kept it. And - you can't believe this - a few years later she called me up and said she wanted insurance for her five kids. I was going to give up because she gave me my card back. I still have her daughter and her son as my clients.

So over time it just grows and grows. The clients buy it for their husbands, their wives, and their children. Before you know it I have four generations of business. And that's quite good, because the four generations are still living. And because I sold insurance I didn't have to depend on my husband's income to support the family at that time. I was in insurance for eight years and was making substantial income. In fact, I think I was making more than he was at that time.

I think I was very young at the time and I made friends very easily. I had people who would introduce me to new workers and new employees. And I always made myself known to the boss of restaurants and laundries. They knew I was trying to be successful and make a go of it. I guess most of my clients and friends helped me a lot along the way and I'm very thankful for that. A friend would refer me to a person who owned a laundry, then I would go there and introduce myself. I would say, such and such a person referred me to you; I thought you might be interested in insurance. I'll show you a plan to protect your family. And if he already had a policy he would introduce me to his employees.

There's really no technique to selling insurance. You just have to find out the needs of the customer. You try to see if they have a family. The question is, if anything should happen to them, who is going to support the family? At the same time you say you hope nothing will happen to them. I try to show them different plans that would be suitable for them. The idea is that whether they live or die someone is going to gain.

But some Chinese did not believe in insurance because there weren't any agents at the time to explain it to them. They all thought: death, death - insurance deals with death. And they try not use the word death around New Year's because they're superstitious. So I do not go out to sell life insurance around New Year's because you always have to talk about living and dying one way or another. You had to be careful how you word it. You don't say you're going to die. You show them both sides. I would tell them that we hope we can live to old age and be able to live off this retirement policy. If you live long enough you will build up a pretty good estate for you and your family. If something should happen to you, the amount of your insurance will go to your family and help them out. But people are more knowledgeable about the insurance business and the policy they are buying now. Almost everyone buys insurance now.

People did not believe I would do well. I had to show them I could be successful. Until Metropolitan came into the picture over 10 years ago, the only Asians selling insurance in Boston were a Korean fellow and another Chinese lady. And then people would say: Oh Metropolitan has a dozen agents. Now you won't do well. But I still made the Million Dollar Round Table; I still did better, because competition is good for business. You just try to better yourself and serve your clients better and go out more. I would generally go out once or twice a week because I had to take care of the children. I only had two when I started but I eventually had four more to make a family of six. I tried to arrange all my appointments on the day I had a baby sitter and did not have to work in the restaurant. I also tried to make the convention every year and make my Million Dollar Round Table every year. To make it we had to sell over a million dollars a year, which was a lot of money at that time. Now I've been a member for 30 years. But my biggest year was 1982 when I made Top of the Table. That requires double the production of the Million Dollar Round Table. I'm the only woman in John Hancock to make that. That was one of my goals, because I don't think any Asian in Boston had ever made it. That was one of my real goals. I think at that time I just wanted to be the leading John Hancock agent for the whole country.

But you know how people are. They would say,

Continued on page 4

COVER STORY

Growing Pains at South Cove Health Center

25th Anniversary Year Brings Tensions With Hospital and Council

By Cecilia Wong

The year is 1972. The place is Boston's Chinatown. In a storefront building on Harrison Avenue, volunteer doctors, medical students, and others began addressing the health needs of Chinatown residents in a clinic that would one day become the South Cove Community Health Center. The equipment was rudimentary and the space limited, but the volunteers, 60 percent of whom were Asian American, were inspired. Inspired by the need to make life better for the local Asian immigrant population.

The community activists who founded the South Cove Community Health Center 25 years ago recognized the need for affordable and accessible health care for members of the Chinatown immigrant community, many of whom did not have health insurance. And while Chinatown stood in the shadow of the New England Medical Center, one of the city's prominent teaching hospitals, many Chinatown residents seeking services there would likely have been unable to communicate effectively with its doctors, nurses, and receptionists. Moreover, health care workers there would likely have had little understanding of Chinese cultural attitudes toward health care.

Now fast forward 25 years to October 1997. Instead of a crowded storefront on Harrison Avenue with rudimentary equipment, South Cove now has a clinic in the Josiah Quincy School in Chinatown, a satellite clinic in North Quincy, and a new building housing administration offices and a Family Life Center at 145 South St. in Boston's Leather District. Operating under an annual \$8 million budget with a staff of 150, South Cove provides about 30 programs in adult medicine, pediatrics, obstetrics/gynecology, dental, mental health, community health and preventive medicine. Providing services for about 14,000 patients in the Greater Boston area, South Cove now calls itself a "regional," primary and preventive care provider for the Asian community. It is one of the 10 health centers in the United States serving the Asian population.

As South Cove Community Health Center prepares to celebrate its 25th anniversary with an Oct. 17 benefit banquet at the Chau Chow City Restaurant in Chinatown, questions are being raised within the Chinatown community about the effect that the Health Center's rapid growth has had on its style of service and its relationship with the community. In recent years, the growth of the clinic as a regional provider and the purchase of a new South Street building to alleviate overcrowding at its Washington Street clinic appear to have changed the public's perception of the Health Center. Instead of a strictly Chinatown community provider, South Cove has in various ways begun to look increasingly like the larger mainstream health providers for which it was meant to be an alternative.

In contrast to South Cove's crowded Washington Street clinic, the six-story South Street building has tall glass windows, large rooms, and high ceilings. The exterior of the late 19th century commercial building is decorated with burgundy-colored banners with the South Cove circular logo. (In Asian culture, the circle is a symbol of "growth" and "family reunion.") The carefully color-coordinated interior, with its high, wooden-beam ceiling, brightly-painted overhead pipes, and lime-green hanging lamps suggest an image that is a far cry from South Cove's storefront origins.

South Cove has also launched an ambitious capital campaign to raise \$4.8 million, with \$1.7

million slated for the development of a risk clinic offering screening and follow-up.

But while Health Center officials view its growth as a natural consequence of an expanding Asian immigrant community and an accompanying need to provide a wider range of community services, others in the Chinese community question whether bigger is necessarily better. Phenomenal growth and success usually come with a price tag. As the Health Center celebrates a quarter century of existence, the question some in Chinatown appear to be asking is

whether South Cove's growth and success have isolated it in subtle ways from the community of its origins.

In recent months, the fault lines began to show when South Cove became embroiled in a dispute over funding with the New England Medical Center (NEMC). Instead of providing South Cove with \$180,000 as in years past, NEMC had proposed that the money be diverted to a Asian community health initiative through an open bid process. The health center has been receiving the annual funding from NEMC for the past 20 years as a community benefit and more recently as part of a Master Plan agreement between the hospital and the community. What

was striking about the action was that the Chinatown Neighborhood Council supported NEMC rather than South Cove - a sign that within the small world of Chinatown all is not well - at least in terms of public relations - for the Health Center.

Howard Spivak, spokesperson for NEMC, said the hospital was concerned "that South Cove has signed on with our competitor, Beth Israel (BI), and is actively directing patients outside of Chinatown." But he added that this concern was not the only reason for NEMC's decision to divert the funding to a broader group of community organizations. "We want to fund projects that are good for Chinatown," Spivak said, adding that funding six Chinatown community health agencies on an education/outreach project last year allowed the hospital to cast a wider net in the community.

"By promoting collaboration among the six Asian health agencies, we're broadening the basis of outreach," Spivak said. "It's very exciting. We've learned we can do good work for the community."

However, Jean Lau Chin, executive director of South Cove, doesn't see it that way, arguing that the withdrawal of NEMC funding will mean a "reduction of services for the Asian community." She argues that of the 14,000 patients South Cove currently serves, 90 percent are low income Asian immigrants and refugees.

In a memo presented to the Neighborhood Council at its September 15 meeting, Chin wrote that the action taken by the hospital and Council

"directly threaten our ability to provide subsidized primary care to our community."

"We're dependent on the subsidy available to pay for the services we provide because 50 percent of our patients are uninsured or ineligible for health care," she added.

"I feel the divisiveness in their [NEMC]'s decision," Chin said, adding that some Council members stand to gain by supporting NEMC's recent proposal because they are associated with agencies that could apply for the newly available funding.

And while Larry Smith, executive vice president and general council of NEMC, said South Cove's decision to

associate with BI means that NEMC must compete with a competitor for Chinatown patients, he argues that South Cove's action is not the only factor motivating the change, nor is it meant to sow division in the community.

"What we're merely doing is offering the community a chance to figure out how best to use the available resources, and I think the community should have a voice," Smith said. "The Council has demonstrated that they're supportive of our proposal."

"One of our concerns is that some patients came to us after they've been bused across town to be seen," he added.

Ruth Moy, executive director of the Greater Boston Chinese Golden Age Center, echoes Smith's concern. "I object on behalf of the elderly," said Moy, who is a member of the Neighborhood Council. "I don't think it's desirable for the elderly to be bused outside their own community. I'm just echoing the sentiment expressed by some of the elderly patients."

She also questioned whether South Cove could expect to receive funding from NEMC after associating with its competitor. "You can't have your cake and eat it too," Moy said.

Bill Moy, a member of the Chinatown Neighborhood Council since 1988, said, "Basically, the grant money is a two-way street. NEMC feels they're not getting enough help from South Cove in times of need."

Chin, meanwhile, argues that South Cove's agreement with BI is by no means "exclusive" and that the Health Center will continue to maintain relationships with NEMC and other

institutions and agencies. And while she said South Cove continues to refer 50 percent of its patients to NEMC, simply by virtue of its proximity to Chinatown, she said she also believes it's important to offer a broad range of health care choices to the Asian community.

But while the recent refusal of the

Neighborhood Council to come to the defense

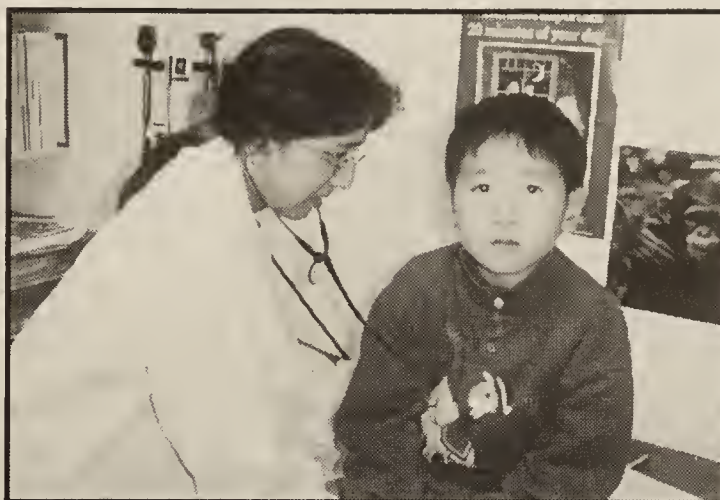
of South Cove can be seen as another example of factional Chinatown politics in which organizations strive to satisfy their own interests over the interests of the community as a whole, an undertone of dissatisfaction with the manner in which South Cove carries itself in the Chinatown community appears to be real.

According to Chau Ming Lee, executive director of Asian American Civic Association, South Cove

continued on page 4



South Cove's South Street building.



Dr. Natalie Woo examines Daniel Ho at South Cove Community Health Center on Washington Street.



New Immigrants English class at South Street.

COVER STORY

Continued from page 3

has "secluded itself from the community for the last five years." They've become more "corporate-like" and lacking in "the human side." The Health Center thinks "big," Lee said, adding that "they want to become a regional center, more than just serving a local community."

Chin, meanwhile, admitted that she is aware of some of the misperceptions some people may have of her organization and herself. "I'd certainly like to address and correct the perception of us being big and corporate," Chin said. "It feels like it started when we first got this building (at South Street) because there was a feeling, gee, we now own a building, and we're now big."

"In terms of how we see ourselves with the community," Chin said, "we still see ourselves as part of the community; we are one of the bigger agencies in the community, but our roots are still very grassroots."

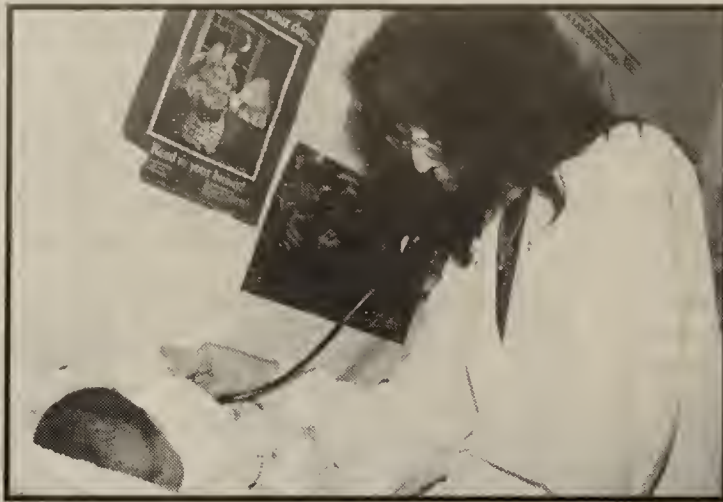
Chin said the "regional" concept was developed for several reasons. One factor, she said, is that the demographics have changed in the last 10 years. Five years ago, South Cove did a population survey that showed its patients come from 30 towns and neighborhoods in Greater Boston. Subsequently, the Health Center added a broader range of services to address the health care needs of Asians in Greater Boston.

Another factor contributing to the development of a regional identity is the complexity of the funding language. By developing a "regional plan" the Health center can more effectively fund programs.

Chin said South Cove has developed a national perspective because it has been working closely with nine other health centers across the nation that also serve the Asian population. They strive

to develop programs that would be beneficial to the Asian population in Greater Boston.

But the criticism directed at South Cove has not been limited to its "corporate bureaucracy," Chin has also been accused of not show-



An infant receives a checkup at South Cove.

ing up for meetings and of being reluctant to work with other community agencies. Chin, for example, was asked to resign from the Neighborhood Council because she failed to attend meetings regularly. And while Chin was made chairperson of the Council's health committee formed to study issues related to the NEMC Master Plan some years ago, some participants in the process felt she had been "stonewalling" the process for two years.

Chin, however, argues that she is not trying to be "bureaucratic." She said her time is often stretched because she has to write grant proposals and attend to the many details of operating the Health Center. It's impossible, she says, to attend all meetings and events. She said she often sends members of her staff to represent South Cove.

Working with other community agencies, however, has not been a South Cove strength. Last year, for example, South Cove failed to participate in the \$100,000 health education and outreach project funded by NEMC. Chin said she disagreed with the approach taken by the other community agencies when the community was awarded \$100,000 through an open bid process to fund the Asian Health Initiative. In addition to education and outreach, she felt tests and follow-up were also necessary, she said.

Subsequently, Chin wrote a proposal for \$50,000. "I didn't get anything from the \$100,000," she said. "The six agencies shared that amount, and they chose not to contact us."

David Moy, executive director of Boston Chinatown Neighborhood Center, said South Cove and other community agencies had different ideas on how to use the \$100,000. "There are a lot of proposals being made, and it's not unusual to agree and not to agree to do things together," he added.

But while South Cove's relationship with other service providers in Chinatown has at times been strained, most Chinatown leaders appear willing to work out the problems and are also eager to see South Cove and NEMC resolve its dispute, though no one says clearly how that could be done.

Stephanie Fan, consultant for the PEACH Corporation, said, "It's uncomfortable and painful to watch two health-care service providers (NEMC and South Cove) being at odds with each other."

"It's important that they pull it back together," she added. "What might get lost in the shuffle is the continuity of service in the community."

Lee, meanwhile, said that although there has been a breakdown in communication between South Cove and the rest of the community, the Health Center is still a "vital" part of the community.

Continued from page 2

Oh, you're the leading woman agent, but you can't beat us men. And I would say, I'm going to show you one of these days. They used to kid me about it. They would say, so she's the leading woman agent, so what. But that was something being the leading woman agent too. But anyway I showed them in 1982 when I made Top of the Table. I think I was the only one who made Top of the Table at John Hancock that year. I sold the most insurance in the country for John Hancock that year and I beat all the men. That was my glory year. I went to the convention and they gave me a big plaque. That was very prestigious for me and my office and my agency. I really worked very hard at that time. I probably worked the summer and winter too. And my supervisor was very sur-

prised. I said, Gee I need more premium, more volume to get number one. So in December I put in about 80 policies in one month. I just went full-time in November and December to try to make it. As a matter of fact, I'm the only woman who is in the Hall of Fame for making the convention for more than 25 years. My picture is at the home office with the other Hall of Fame people, and I'm the only woman

Now I want to enjoy life. My four sons are taking care of the business. Oh, yes, people still call me up. But I don't have a quota now, so there's no pressure on me. I can sell as much as I want or not sell anything at all. But I still enjoy it because it gives me a reason to make house calls and visit and socialize with my friends. I really enjoy what I'm doing. That's the main thing. If you do not

enjoy your work you should take another job. I enjoy meeting people. I enjoy talking to them. I really don't mind if they do not buy from me. You cannot sell to everyone you meet. But percentage wise - you do well. You can make up to \$250,000 a year; the sky is the limit in this business.

I never wanted an office job; I wanted to meet people. I'm more outgoing. It's really interesting when you meet different people. I have made many friends along the way. I think the key to my success was hard work and being in the right place at the right time. And you know I think I tried to help people out. I'm always trying to do whatever I can to make a better life for my clients.

- Interview by Robert O'Malley

NEED PART-TIME STITCHER

FLEXIBLE HOURS

PLEASE CALL 617-924-4535

在您的子女進入大學之日，
您會為他們備足學費嗎？



您現在該開始為孩子準備他們的
教育計劃了，透過大都會證券
公司(MetLife Securities, Inc.)，我們可以
協助您做一份具有策略性且詳細
的書面計劃，來協助您規劃您的
未來。

無論這份計劃是為您的子女的
教育需要，或是為您個人的投資、
儲蓄、省稅、退休、養老等
計劃，可以為您提供多種不同的途徑，
為您的將來提供財務保障。



劉有成

Bobby Lau, LUTCF

Financial Planner



GET MET IT PAYS

MetLife Securities, Inc. New York, N.Y.
960319BA (EXP 12/97) MSLLD

99 Chauncy Street, Suite 600,
Boston, MA 02111

TEL: (617) 292-0888 Ex. 128

FAX: (617) 482-8966

PROGRAM MANAGER
SPECIALIZED CHILD SERVICES

The Tri-City Child Development Center, known internally as Specialized Child Services, is a program of the Tri-City Mental Health and Retardation Center. The Center includes a pre-school and toddler age Day Care Center and one of the largest DPH funded and certified Early Intervention Centers in Massachusetts. We seek a Program Manager to supervise the Directors of the two services and to facilitate the growth, development and diversification of the early childhood programs. Candidates must have a Master's degree in a related field and experience managing early childhood programs. Must be adept at program development, budget development and management and have excellent communication and supervisory skills. Please send resume and salary requirements to: Tri-City Child Development Center, HR Dept., 10 Cabot Rd., Medford, MA 02155. AA/EEOE.

DIRECTOR-EMERGENCY SERVICES

A diversified provider of behavioral healthcare and specialized services, we are seeking a superior manager for our Emergency Services Program. This Senior Executive will manage all aspects of a comprehensive 24-hour MH/SA program with a total budget in excess of \$2 million. Responsibilities include recruitment, direction and performance of staff, budget preparation and monitoring, policy development and implementation, integration of services, marketing, interface with funding authorities and insurers, and participation in Quality Assurance activities. Qualifications: Master's or Doctorate plus 6 years of relevant experience, including 4 years of supervisory/management experience.

SERVICE DIRECTOR-EVENING/WEEKEND

Expanding Emergency Services Program is looking for a Service Director to manage Evening/Weekend Team. Master's in social work or related field and management experience required.

LICSW-FFS

SUBSTANCE ABUSE CLINICIANS

Fee for Service Clinician needed to provide direct services in Dual Diagnosis/Substance Abuse Outpatient clinic. LICSW and experience with dual diagnosis/substance abuse population required.

We offer competitive salaries and excellent benefits. Send resume by October 10 to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, Inc., HR Dept., 10 Cabot Rd., Medford, MA 02155. AA/EEOE.

TRI-CITY MENTAL HEALTH AND
RETARDATION CENTER

Sampan

English Editor
Robert O'Malley

Chinese Editor
Louise Zhu

Marketing Director
Evelyn Tang

Design and Layout
Robert O'Malley

Louise Zhu

Typesetting/Chinese Edition

SINO Graphics & Typesetting Services

Typesetting/English Edition

Robert O'Malley, Georgiana Tam

Printer

Graphic Developments Inc.

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, MA 02111 (617)426-9492.

Advertising Rates: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$30 charge and first class postage for a \$60 charge.

CITY

Community to Monitor Two Major Developments Proposed for Area

Members of the Chinatown community will be carefully monitoring the progress of several large development projects proposed for Washington Street near Chinatown.

There are currently two major projects being proposed for the area that could have an impact on Chinatown, including Millennium Place and a development being proposed for the current site of the Don Bosco Technical High School on Washington Street.

The largest of the projects is Millennium Place, a 1.4 million square feet, multi-use development planned for lower Washington Street adjacent to the Paramount Theater. The project is to be developed by the New York-based Millennium Partners in a joint venture with the Boston-based Macomber Development Associates. Millennium Partners has developed a mixed-use urban entertainment and living center adjacent to Lincoln Center in New York City, while Macomber has developed the Four Seasons Hotel in Boston. Millennium Partners was formed in 1990 by Christopher Jeffries, Philip Aarons, and Philip Lovett.

The privately financed project will be built on land that is currently being used as a parking lot but was slated in the 1980s to become the site of Commonwealth Center, a high-rise development proposal that was never built. The site, which is opposite the China Trade Center, will be purchased from Citicorp Real Estate, Inc.

The Millennium Project would be developed in two phases, with the \$250-million Phase I beginning construction in 1998. Phase I would include about 400 units of residential condominiums, a 300-room hotel, a 4,700-seat Sony Theatres multiplex, a Reebok Sports Club, retail space, and an underground garage. Phase II would include additional residential units and retail space as well as the development of the Paramount Theater. The finished complex would have two 36-story towers.

Last month, the director of the Boston Redevelopment Authority and representatives of Millennium and Macomber appeared before the Chinatown Neighborhood Council to inform the community of the broad details of the plan.

O'Brien told members of the Neighborhood Council that he believed the development of the Washington Street site would benefit Chinatown and said efforts would be made to ensure that Chinatown concerns were adequately addressed during the development process. O'Brien said a public comment period for the project will continue through Oct. 9.

O'Brien argued that a synergy exists between the activities and businesses proposed for

Millennium Place and Chinatown's restaurants and other businesses. He suggested that many people attending movies at the theater complex would likely eat dinner in Chinatown. Also, the project's market-rate apartments would improve the area by giving it a 24-hour life.

He said the project would use many of the permits already granted to the F.D. Rich Co. for the proposed Commonwealth Center. He said the developers would apply for a new MEPA permit by filing a notice of project change. In addition, the MEPA and BRA review processes would be combined, and Phase I and Phase II would be filed as one project, he said.

Chinatown resident Neil Chin asked O'Brien if benefit commitments made to Chinatown by the F.D. Rich Co. for Commonwealth Center would also apply to the Millennium Place Project. O'Brien said there would likely be changes. "I think there are agreements we need to look at again," he said, adding that the developers would be required to provide jobs and housing linkage as part of the city's linkage program.

In addition to the Millennium Place project, Intercontinental Developers, whose chief executive is Peter Palandjian, has signed an agreement to purchase 40 percent of Don Bosco Preparatory School on Tremont Street in Chinatown and develop a mixed-use commercial complex on the site. The site would possibly include a multiscreen theater and a hotel. Also being considered is the construction of 225 apartments.

The developers propose to knock down two buildings on the site and possibly acquire an additional parcel from the city. The developer plans to present the plan to the Neighborhood Council at its Oct. 20 meeting at 90 Tyler St.

In other Washington Street developments, the Liberty Bank will soon open a branch office in the historic Hayden Building across from the Grand China Restaurant. The decision by the Liberty Bank to open a branch in the vacant Combat Zone building will further contribute to the revival of the area. The Massachusetts Registry of Motor Vehicles is also planning to open offices in the nearby Liberty Tree Building on Washington Street.

The adult entertainment industry, however, has yet to breathe its last breath. The Naked I still has plans to reopen on LaGrange Street, and the Liberty II book store is seeking to expand its adult bookstore and peep show operation on Washington Street to include nude dancing.

-R.O.

Community to Oppose Liberty II Expansion

The Liberty II bookstore, one of the few adult entertainment establishments still operating in the Combat Zone, is seeking approval to expand its operation to include a 240-seat theater with nude dancing, private booths, and a juice bar. The establishment will operate daily until 2 A.M. at 640-644 Washington St.

Deja Vu Showgirls has applied to the Mayor's Office of Consumer Affairs for an entertainment license to operate the dance venue on the upper floors of the Liberty II building, which was the former site of the Royal Hotel. A public hearing on the application will be held Oct. 9 at 6:30 P.M. at the Josiah Quincy School Cafeteria, 885 Washington St., in Chinatown.

Officials and residents of Chinatown are certain to oppose expansion of the facility and many have already expressed opposition to the application, which comes at a time when adult entertainment has largely disappeared from the area. The Liberty II bookstore is adjacent to the Liberty Tree Building, which is being renovated to become a new Registry of Motor Vehicles office.

Since the closing of the Naked I several years ago, conditions on Washington Street have improved dramatically, with drug dealers, prostitutes and pimps having largely abandoned the area. Only a stretch of Essex Street between Washington Street and Harrison Avenue continues to pose problems for the community.

When the Naked I - also a nude dancing club - was operating, club patrons as well as pimps, prostitutes, and drug dealers would often gather outside the establishment at the corner of Beach and Washington Streets. Drug dealers and others would often accost people coming and going from Chinatown. Many Chinatown residents fear that enlarging the Liberty II will usher in a return to the unsavory street life and crime of an earlier era.

In an effort to stop issuance of the entertainment license, Chinatown residents will likely focus on licensing regulations, which state that the city can deny an entertainment license if there is substantial evidence that granting it would create a nuisance or endanger public order by increasing pedestrian or vehicular traffic; increasing the incidence of illegal or disruptive conduct; or increase the level of noise in the area of the premises.

A police official said at last month's Chinatown Neighborhood Council meeting that the Boston Police are opposed to the expansion of adult entertainment in the Combat Zone. "We're in opposition to an expansion of the Liberty bookstore," he said.

-R.O.



Northeastern University

Systems Coordinator for LANs Division of Academic Computing

Serve as point contact on NUnet LAN software and application software, install and upgrade network operating system (Banyan Vines) applications software on computer lab NU servers as well as other network services. Serve as primary technical troubleshooter for NUnet problems in the labs. Test new hardware for compatibility prior to acquisition and optimization of application software. Bachelor's degree in Computer Science or related area, or commensurate experience (4-6 years) and minimum of 3 years' extensive experience with LAN, NOS, and application software and the fundamentals of LAN hardware required. Knowledge of Windows 31, Windows95, NT, and DOS required. Must have own personal transportation to service Burlington, Dedham and Bostons campus and willing to work flexible hours. **Resume to: Ed Sousa, 39 Richards Hall, Northeastern University, 360 Huntington Ave., Boston, MA 02115. Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX Employer.**

PROJECT MANAGER-ET

Amtrak has immediate opening for the following position-Project Manager-ET. Manage electrification construction activities. Work with High Speed Rail to facilitate problems. Coordinate all Division Engineering involvement in the electrification work.

Candidates must have B.S. Degree in Civil Engineering or equivalent work experience. Must have 5 years' experience in the construction/engineering field and/or related field.

If you are seeking a career that will provide constant challenge, with numerous avenues for growth, a competitive salary and comprehensive benefits including Rail Travel Privileges, please forward your resume to: Amtrak Human Resources, 253 Summer Street, #204, Boston, MA 02210, Attn: SMA.



HIGH SPEED RAIL

SECRETARY II (Faculty Assistant) Req. #82095

Duties include supporting several faculty members in carrying out their teaching, research, administrative and professional duties. Prepares, proofreads, and copies correspondence, letters of recommendation, course-related materials, manuscripts, articles, mailings and memos. Occasionally transcribes from dictaphone. Answers phones, directs callers, screens calls or takes messages as appropriate. Maintains smooth communication flow for faculty members, responds to inquiries from students and others; greets visitors. Sets up departmental or other committee meetings when required. Handles faculty members' calendars, receives and sorts mail, organizes and maintains files, handles fonnos or vouchers (such as expense reports) for faculty members. Handles related duties as required. College background or equivalent work experience required, 2+ years' secretarial experience. Excellent computer skills required (preferably WordPerfect and Windows). Excellent interpersonal, organizational and communications skills essential plus ability to work both independently and as part of a team. Ability to handle confidential material and work under pressure necessary.

Letters of application and resumes should be sent to Nancy Grimes, Manager of Human Resources, HDS, 45 Francis Avenue, Cambridge, MA 02138.

Service Changes, Reductions & Enhancements



Massachusetts Bay Transportation Authority

Public Hearing Notice

Please be advised that public hearings will be held to obtain testimony regarding proposed service changes as described in the Preliminary Fiscal Year 1998 Annual Service Plan. These public hearings fulfill the requirements of Section 5(i)(3) and Section 9(e) of the Federal Transit Act of 1991, as amended. All of the proposed changes are summarized below. Copies of the plan are available for review at the main public library in each municipality in the MBTA bus service area and at the State Transportation Library at 10 Park Plaza, Boston. A summary of the plan is also available at <http://www.mbta.com>. Assistive listening devices and alternative formats of review copies are available upon request. Please make your request at least 15 days before the meeting date for sign language interpreters so that we can work to accommodate your request. All requests or written comments should be addressed to MBTA Operations Planning Unit, 45 High Street, Boston, MA 02110

November 5, 1997 Malden Government Center
7pm - 9pm
Malden
Council Chambers - Room 325
200 Pleasant Street

November 6, 1997 Quincy City Hall
7pm - 9pm
Quincy
City Council Chambers
1305 Hancock Street

November 10, 1997 Mt. Auburn VFW Post 8818
7pm - 9pm
Cambridge
688 Huron Avenue

November 12, 1997 State Transportation Bldg.
6pm - 8pm
Boston
10 Park Plaza
Conference Rooms 1, 2, 3

November 13, 1997 State Transportation Bldg.
9am - 11am
Boston
10 Park Plaza
Conference Rooms 1, 2, 3

November 13, 1997 North Shore Comm. College
7pm - 9pm
Lynn
Corporate & Continuing Education Ctr
MBTA Garage - Broad & Market Sts.

Route	Day	Span of Service				Frequency (min)								Proposed Action	Key *Irregular frequency T=trips
		Current		Proposed		Current				Proposed					
		Start	End	Start	End	Early AM	Mid	PM	Eve	Early AM	Mid	PM	Eve		
1 Harvard/Holyoke Gate - Dudley Station	W					12	8			11	8/9			Improve frequency from 3:00pm - 5:00pm	
1 Harvard/Holyoke Gate - Dudley Station	Sa													Improve frequency from 10:30a - 8:00pm	
1 Harvard/Holyoke Gate - Dudley Station	Su													Improve frequency from 12:00n - 9:30pm	
3 Marine Ind. Park - Chinatown	W	07:02 AM	06:05 PM	06:57 AM	05:20 PM	5T	18	5T	18	3T		4T	15	Span of service improvement to morning. Span of service reduction to evening	
5 City Point - McCormack Housing	W		02:30 PM		04:20 PM									Span of service improvement to the afternoon	
6 Marine Ind. Park - S. Sta./Haymarket	W						15	15			30	30		Frequency reduction impacts South Station-BMIP routing only	
7 City Point - Otis & Summer Streets	W		10:10 PM		07:45 PM			14				8		Improve frequency during the PM peak period, evening span of service reduced	
7 City Point - Otis & Summer Streets	Sa	05:28 AM	10:10 PM	06:12 AM	06:07 PM									Span of service reduction to morning and evening	
10 City Point - Copley Square	All													Reroute in vicinity of Boston Medical Center	
14 Rosindale Square	W					60		60			30		30	Improve frequency during AM and PM peak periods to meet service policy	
14 Rosindale Square	Sa		01:00 AM		12:20 AM									Span of service reduction to evening	
18 Forest Hills Sta. - Andrew Sta. or U. Mass	W					60								Improve frequency during AM peak period	
18 Forest Hills Sta. - Andrew Sta. or U. Mass	Sa	07:13 AM		06:59 AM										Span of service improvement to morning	
20 Fields Corner - Ruggles Station	W	05:40 AM	01:01 AM	06:00 AM	09:30 PM									Span of service reduction to morning & evening	
20 Fields Corner - Ruggles Station	Su	06:48 AM	01:10 AM	06:35 AM	08:35 PM									Span of service reduction to morning & evening	
21 Ashmont Station - Forest Hills Station	W	06:11 AM		05:56 AM										Span of service improvement to morning	
23 Ashmont Station - Ruggles Station	W					9	13			8	11			Improve frequency from 5:00am - 6:30am & from 1:00pm - 4:00pm	
23 Ashmont Station - Ruggles Station	Sa					16	16			13	13			Improve frequency from 8:00am - 6:30pm	
23 Ashmont Station - Ruggles Station	Su	06:25 AM		06:02 AM		30	30			20	20		16	Improve frequency from 5:40am - 8:40pm	
24 Wakefield & Truman - Mattapan	W	06:13 AM		06:33 AM										Span of service reduction to morning	
27 Mattapan Station - Ashmont Station	W	05:26 AM	01:04 AM	05:56 AM	12:00 AM									Span of service reduction to morning & evening	
28 Mattapan Station - Ruggles Station	W					13	7	9	7	12	6	8	6	Peak period through-route with Rt. 49, improved frequency during day.	
28 Mattapan Station - Ruggles Station	Sa					10		15		9		12		Eliminate Eliot Sq. except evenings	
28 Mattapan Station - Ruggles Station	Su							14		15		12		Improve frequency from 7:30am - 8:00pm	
29 Mattapan Station - Jackson Square	W													Improve frequency from 10:00am - 7:00pm	
30 Mattapan Station - Rosindale Square	W					15	20		20	25	25		30	Extend route to Forest Hills early morning & afternoon, reduce frequency to accommodate extension	
30 Mattapan Station - Rosindale Square	Sa					40		40		50	50			Extend route to Forest Hills 5:27am - 6:20pm, reduce frequency	
31 Mattapan Station - Forest Hills Station	W						8	8		7	7			Improve frequency from 6:30am - 7:30am	
32 Wolcott Square - Forest Hills Station	W						8	12	5	7	30	10	5	Improve AM and PM peak frequency to meet service standards	
33 Dedham Line - Mattapan Station	W						60		60					Reduce frequency for Route 34 from 5:30am - 6:30am	
34 Dedham Line - Forest Hills Station	Sa					20				23				Serve Dedham Mall until closing, span of service improvement to morning	
35 Walpole Center - Forest Hills Station	Su	10:03 AM	06:15 PM	09:48 AM	07:15 PM									Reduce frequency from 5:00am - 7:00am	
36 Charles River Loop - Forest Hills Sta.	Sa					20				60				Span of service improvement to morning	
37 Baker & Vermont Sts. - Forest Hills Sta.	Sa	10:57 AM		09:57 AM										Span of service reduction to morning to comply with productivity standard	
38 Wren Street - Forest Hills Station	Sa	05:45 AM		09:19 AM										Eliminate Sunday service	
38 Wren Street - Forest Hills Station	Su	10:33 AM	06:40 PM		None									Span of service improvement to morning	
40 Georgetown - Forest Hills Station	W	06:48 AM		06:25 AM										Span of service reduction to morning and evening, reduce AM frequency of service	
41 Centre & Eliot Street - Dudley Station	W	05:20 AM	09:25 PM	06:10 AM	08:00 PM	15				30				Span of service reduction to morning and evening	
41 Centre & Eliot Street - Dudley Station	Sa	05:33 AM	09:25 PM	07:55 AM	06:30 PM									Span of service reduction to morning and evening	
43 Ruggles Station - Park & Tremont Sts.	W					12	15		20	15	30		30	Reduce frequency during all time periods	
43 Ruggles Station - Park & Tremont Sts.	Sa									20			40	Reduce frequency from 6:30pm - 12:55am	
43 Ruggles Station - Park & Tremont Sts.	Su									20			40	Reduce frequency from 8:00pm - 10:00pm	
44 Jackson Square Station - Ruggles Station	W													Reduce frequency from 10:00pm - 12:57am	
45 Franklin Park Zoo - Ruggles Station	W													Reduce frequency from 10:00pm - 1:00am	
47 Central Square Cambridge - Broadway Sta.	W													Reduce evening frequency after 10:00pm weekdays and Saturdays	
49 Dudley Station - Downtown	W													Through-route with Rt. 28 and improve frequency during peak period	
50 Cleary Square - Forest Hills Station	W	07:06 AM		06:46 AM						6	9	6	15	Improve frequency to morning, route via Hyde Park Avenue	
52 Dedham Mall - Watertown Sq.	W	07:37 AM	05:45 PM	None	None									Span of service improvement to morning. Route via Hyde Park Avenue	
55 Queensberry - Copley or Park St.	All													Eliminate service	
57 Watertown Square - Kenmore Station	Sa													Shift outbound operations from Newbury St. to Huntington Ave. and Dalton St.	
57 Watertown Square - Kenmore Station	Su													Frequency reduced from every 7.5 mins. to every 8.5 mins. between 3:25 and 5:40pm	
58 Chestnut Hill - Kenmore Station	W					30	7/8			20	8/9			Improve frequencies throughout day	
60 Chestnut Hill - Kenmore Station	Sa		01:00 AM		11:30 PM									Span of service reduction to late evening, frequency reduction in PM peak	
60 Chestnut Hill - Kenmore Station	Su		01:22 AM		12:40 PM			18				24		Span of service reduction to late evening	
62 Bedford V.A. Hospital - Alewife Station	W	07:05 AM	09:15 PM	07:00 AM	09:10 PM									Span of service reduction to late evening	
64 Oak Sq. Central Sq. Camb. or Kendall	Sa	10:10 AM		10:00 AM										Span of service improvement to morning	
65 Brighton Center - Kenmore Station	Su					30				60				Span of service improvement to morning	
66 Harvard Square - Dudley Station	All													Reduce frequency before 10:45 AM	
66 Harvard Square - Dudley Station	W													Reroute outbound trip via Harvard Station Busway	
66 Harvard Square - Dudley Station	Sa					10				9				Improve frequency to AM period	
68 Harvard/Holyoke Gate - Lechmere Sta.	W													Improve frequency to midday period	
70 Cedarwood - Central Sq. Cambridge	Su													Improve frequency during late afternoon period (2 extra trips)	
70 North Waltham - Central Sq. Cambridge	W					45	90			35	60			Improve frequency during AM and midday period	
70 North Waltham - Central Sq. Cambridge	Sa	08:41 AM	01:00 AM	06:31 AM	11:10 PM									Span of service improvement to morning	
72 Huron Ave. - Harvard Station	W	05:24 AM	09:55 PM	06:35 AM										Span of service reduction	
72 Huron Ave. - Harvard Station	Su	06:51 AM		None	None									Eliminate service	
73 Waverley Square - Harvard Station	W					30	5		30	4		30		Increase AM peak and evening frequency	
74 Belmont Center - Harvard Station	Sa					60	60		60	60	60	60		Reallocate 8 Route 74 trips to Route 75	
74 Belmont Center - Harvard Station	Su	11:24 AM	05:15 PM	None	06:15 PM					60	40	40	40	Service eliminated on Route 75 on Sunday; service reallocated to Route 74	
75 Belmont Center - Harvard Station	W	11:05 AM	05:10 PM	None	None					70	60			Reallocate 8 Route 74 trips to Route 75	
75 Belmont Center - Harvard Station	Sa	08:32 AM	06:30 PM	None	None									Service eliminated on Route 75 on Sunday; service reallocated to Route 74	
76 Hanscom Air Base - Alewife Station	W													Eliminate service	
77 Arlington Heights - Harvard Station	Sa													Extend PM peak to provide two additional trips between 6 and 7 PM	
78 Arlington Village - Harvard Station	W	06:28 AM	12:10 AM	07:30 AM		30	30	30	30	7	60	60	60	Eliminate the first two round trips. Decrease frequency from 30 to 60 minutes	
84 Arlington Village - Alewife Station	Su	07:02 AM		07:00 AM										Span of service improvement to morning	
86 Sullivan Square Station - Reservoir	W	10:48 AM	07:05 PM	08:00 AM	07:20 PM					70	40	40		Frequency and span of service improvements.	
89 Clarendon Hill - Sullivan Square Station	Sa	05:21 AM		06:09 AM						30		20		Span of service reduction to morning, improve midday frequency	
89 Clarendon Hill - Sullivan Square Station	Su		01:00 AM		12:30 AM									Span of service reduction to evening	
90 Davis Square - Wellington Station	W	07:28 AM		06:58 AM										Span of service improvement to morning	
92 Assembly Square Mall - Downtown	W		09:15 PM		07:20 PM									Span of service reduction to evening	
92 Assembly Square Mall - Downtown	Sa		10:35 PM		08:30 PM									Span of service reduction to evening	
92 Assembly Square Mall - Downtown	Su	None	None	10:00 AM	06:00 PM									New Sunday service	
93 Sullivan Square Station - Downtown	W		01:11 AM		10:13 PM									Span of service reduction to evening	
94 Medford Square - Davis Square	Sa					22	22		22	40	40		40	Reduce frequency during the entire day	
94 Medford Square - Davis Square	Su	08:05 AM	10:05 PM	09:00 AM	07:40 PM									Span of service reduction to morning and evening	
99 Boston Regional Med Ctr. - Wellington	W		01:00 AM		09:00 PM									Span of service reduction to late evening	
99 Boston Regional Med Ctr. - Wellington	Sa		01:00 AM		08:00 PM									Span of service reduction to late evening	
100 Elm Street - Wellington Station	Su		12:33 AM		06:30 PM									Span of service reduction to late evening	
105 Malden Center Station - Sullivan Square	W	10:40 AM		10:00 AM										Span of service improvement to morning	
108 Linden Square - Wellington Station	Su	10:34 AM		10:00 AM										Span of service improvement to morning	
109 Linden Square - Sullivan Square Station	W					30		15						Improve PM peak frequency	
109 Linden Square - Sullivan Square Station	Sa													Reduce frequency to morning and midday periods	
110 Wonderland/Broadway - Wellington Sta.	Su		01:13 AM		08:35 PM									Span of service reduction to evening	
111 Woodlawn - Haymarket Station	W													Improve midday and PM peak frequency	
11															

HOME/WORK

Joining Humor With Learning in the Kitchen

Martin Yan takes a moment to relax after a strenuous afternoon cooking lunch for an attentive audience at Boston's Maison Robert restaurant in old City Hall. In a few hours, he will be preparing dinner for 1,000 Maison Robert guests, but he's in no hurry to give either himself or his voice a rest.

In fact, one quality that may set his award-winning PBS television series "Yan Can Cook" apart from similar cooking shows on TV is his high-energy demonstrations and good humor.

And while Yan, the author of 10 top-selling cookbooks and the founder of a cooking school in California, has spent most of his life developing his skill in the kitchen, he has also spent many years honing his skill in the classroom, where he strives to combine teaching with humor.

Before Yan began demonstrating Chinese cookery on PBS, the late Joyce Chen, who operated a restaurant in Cambridge, provided the American TV audience with its only exposure to the cooking of China. And while Yan and Chen have strikingly different styles, both have brought one of the world's great food cultures to a broader American audience. And while Yan says her influence on his style has been minimal, he that "Joyce was a very good friend" and "a charming lady."

Yan was born in Guangzhou, China, but migrated at the age of 12 to Hong Kong, where he embarked on a six-year culinary apprenticeship in which he lived and worked in a restaurant. "I was trained as a Cantonese style cook," he says, though he adds that his culinary interests have expanded significantly since then to include a wide range of Asian cuisine.

After attending the Overseas Institute of Cookery in Hong Kong, Yan came to the US to attend the University of California, Davis, where he earned an M.S. in food science. After his graduation, Yan opened a restaurant in Calgary, Canada, where he also began demonstrating his cooking skills on TV.

The success of his Canadian shows led to an invitation to appear on American TV, which in turn led to the start of his show on PBS in 1983.

In recent years, Yan has been making up to four trips a year to China to sample foods and find material for his PBS series. In China he has also taped shows for broadcast on Chinese TV and met with the cook

who once prepared dinner for Chairman Mao.

While Chinese cuisine has traditionally been broken into four major regional cooking styles (Western China, Guangdong, Beijing, and Shanghai), Yan suggests there are, in fact, about 16 distinct styles of Chinese cuisine, as well as the hybrids found in Hong Kong and Taiwan.

"You can find everything you imagine there (Hong Kong)," he says of the diverse influences that have influenced contemporary Hong Kong cuisine.

In recent years, Yan has also been experimenting with the cuisine of other Asian countries. His PBS shows this year will focus on the cookery of Asian countries such as Japan, Malaysia, and the Philippines, among others, and he will publish an accompanying book titled "The Best of Asia."

"Basically I'm explaining all these culinary backgrounds," he says, adding that Malaysian food has native, Thai, Chinese and Indian components, while Filipino cookery has Chinese and Spanish influences.

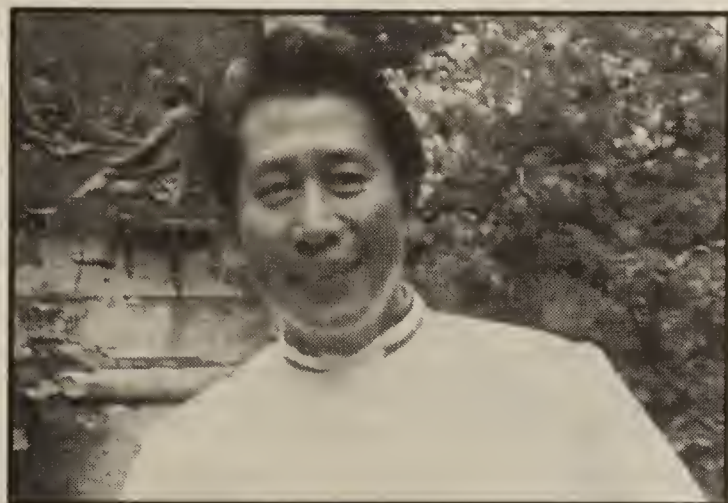
As a teacher Yan strives to be open to change and new influences. He says, for example, that in the US, "People love the basic food." But he adds that even a basic dish such as mashed potatoes can be transformed into something new with the help of a little kitchen ingenuity. "You can make the mashed potato a little bit different" if you "use your imagination and common sense," he says.

When Yan isn't busy producing his programs at a breathless pace (52 programs are taped in 13 days), he tries to spend quiet time in his garden just outside San Francisco. Yan says he gardens to relax after stressful hours of cooking. "I love gardening," he says, adding that he grows herbs and vegetables. "Cooking is stressful," he says. "Gardening calms you down."

Yan believes the quality of Chinese food in the US has improved dramatically over the last 10 to 15 years. Americans, he says, are more receptive to Chinese food and the necessary ingredients are also more easily obtained from Chinese markets and an increasing number of mainstream markets.

Yan says the food in some Chinese restaurants in New York and Vancouver is equal to the food found in Hong Kong restaurants. And Boston's Chinatown also has restaurants that serve high quality food, including the more traditional Ho Yuen Ting Seafood Restaurant on Hudson Street, he says. "Ho Yuen Ting is very nice," he says. "They served me fresh clams and fresh sea bass."

Yan believes that food from anywhere in the world can be healthful if it is properly prepared. The key, he says, is balance, adding that the Chinese emphasis on yin and yang also applies to food. Yan suggests that French food can be healthful if chefs don't overdo it with ingredients such as butter and sugar, while Chinese food is best when chefs are careful not to use too much oil.



Martin Yan at Boston's Maison Robert Restaurant.



-R.O.



EVER WONDER WHY SO MANY BANKS TRY TO LOOK GREEK?

IMITATION IS THE SINCEREST FORM OF ELATERY. BUT BEING GREEK IS MORE THAN JUST A LOOK, IT'S A PHILOSOPHY. IT'S AN UNCOMPLICATED WAY OF DOING BUSINESS WITH SIMPLE FORMS, FAST APPROVALS AND HIGH QUALITY SERVICE. ALL THE BIG BANK ADVANTAGES, LIKE COMPETITIVE

Pass Book Savings	3.04% APY*
6 Month CD	5.25% APY*
12 Month CD	5.60% APY*

RATES ON SAVINGS, IRA, CD AND NOW ACCOUNTS, WITHOUT ALL THE BIG BANK BUREAUCRACY. IT'S WHY DOING BUSINESS WITH US IS SO CONVENIENT. AFTER ALL, BUILDING A BETTER BANK TAKES MORE THAN AN ARCHITECT. FOR MORE INFORMATION, CALL (617) 367-2200.



NATIONAL
BANK OF GREECE

BOSTON • CAMBRIDGE • WEST ROXBURY • CHICAGO • ATHENS

* Annual Percentage Yields are as of September 24, 1997 and are subject to change following the opening of a pass book savings account. Account fees may reduce earnings on this account. A penalty may be imposed for early withdrawal on certificates of deposit. \$250 minimum balance required to open a pass book savings account, \$1000 minimum balance required to open 6 month and 12 month CD's. Member FDIC.

The Public Schools of Brookline, Massachusetts

LIBRARY TECHNICAL SERVICES SPECIALIST

Manage school library acquisition processes including selection, cataloging, processing, distribution, indexing, inventory and automation software. Salary up to \$30,000 (dependent on education and experience).

Deadline for filing: October 10, 1997

Please send cover letter, resume and three letters of reference to: Dr. William B. Ribas, Director of Personnel, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

One Boston Place
Boston, MA 02108
(617) 723-6200

不遺余力
服務華人

廿四年經驗
專辦移民

- ★ Permanent Resident Status
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas
- ★ Labor Certifications
- ★ Investors
- ★ Naturalization & Citizenship
- ★ Deportation Proceedings

- ★ 永久居留
- ★ 工作許可
- ★ 遞解出境辯護
- ★ 入籍
- ★ 投資移民
- ★ 勞工紙

特惠舢舨讀者 • 第一次面談免費

CALENDAR/NEWS

South Cove Community Health Center Gala: Location Change: The South Cove Community Health Center Gala Benefit Dinner & Dance will be held Oct. 17 at the Chau Chow City, 83 Essex St., Boston.

Boston 400 Community Meeting: Oct. 7, 7 P.M., Quincy School Auditorium, 885 Washington St., Chinatown. For information call 722-4300 x 4338. Participants will discuss Boston's first long-range planning process since 1965. Boston 400 will ask for volunteers to participate in working groups to help develop a vision and agenda for the neighborhoods. The Boston 400 plan will guide Boston to its 400th birthday in the year 2030.

"Flipzoids": Oct. 16-18 at 8 P.M. and Oct. 18 at 2 P.M. at the New World Theater, The Fine Arts Center, UMass Amherst. A humorous yet emotionally charged tale of cultural schizophrenia in the lives of three Filipino immigrants in the US. Produced by Ma-Yi Theater Ensemble, the foremost Filipino American Theater in the US. For information call 545-1972.

OCA Seeks Stories from Legal Permanent Residents Losing Food Stamp Benefits: If anyone knows of people who have lost their food stamp benefits and would be willing to share their story, please send their stories to: The Organization of Chinese Americans, 1001 Connecticut Ave., NW #707, Washington, D.C. 20036, or fax to OCA at (202) 296-0540; or email to: OCA@ari.net. Family stories are especially important. Include the names and addresses of people, the amount of benefits lost, and whether the state will provide replacement assistance.

Boston Society of Architects Career Day: Oct. 18, 9 A.M.-2 P.M., Harvard's Gund Hall. For high school students and others considering careers in architecture, planning, landscape architecture. This event is free. To RSVP call 951-1433x221.

Chinatown Neighborhood Council Meeting: Oct. 20, 6 P.M., 90 Tyler St.

Chinatown Safety Committee Meeting: Nov. 5, 10 A.M., 90 Tyler St

Center For Health and Development, Inc.

Center for Health and Development, Inc. is currently seeking qualified, highly motivated, career-oriented individuals to join our Clubhouse, Residential and Day Rehabilitation Programs serving adults with serious mental illness.

Part Time Accounting Assistant

Corporate Office - Boston, MA

(20-24 hours per week) To assist accounting staff and maintain accounting system. Proficient in the use of automated accounting systems (Mas 90 especially desirable) and Microsoft Excel.

Part Time Social Coordinator

Atlantic House - Quincy, MA

To work some evenings and weekends. (Thursday 9am - 5pm, Friday and Saturday 2pm - 10pm). Position coordinates social activities for members.

Education Coordinator (Full Time)

Alpha Day Rehabilitation - Dorchester, MA

To coordinate all aspects of day rehab education component. Requires prior educational experience.

All positions require an undergraduate degree in a related field and a valid drivers license w/good driving record. To be considered for any of these opportunities, please send resume, cover letter and salary requirements to: **Human Resources**

Center for Health and Development, Inc.

100 Baylston Street, Suite 1075, Boston, MA 02116.

No Phone Calls, Please. As an equal Opportunity Employer

(M/F/D/V), we value and encourage diversity in our workplace.



Pine Street Inn, New England's best known provider of services to homeless men, women and children is seeking experienced:

40-Hour Maintenance Technician II

Respond to requests for painting, emergency maintenance and repairs, implementation of routine and preventive maintenance of all equipment, systems and fixtures. High school diploma or GED, valid driver's license, frequent bending, lifting, stooping and stretching required. Ability to follow-through and complete all work a must.

Full-Time, Part-Time, Weekend and Relief Counselors

You will assist our guests in accessing basic needs according to procedures, provide a safe environment and foster an atmosphere of respect. You must demonstrate good written and verbal skills; ability to multi-task is a must. Requires ability to work as a team member and set limits. Frequent lifting, stretching, stooping, bending and standing for long periods are necessary. High school diploma or equivalent certification, understanding of addictions and mental illness and fluency in Spanish desirable. MA driver's license preferred.

Please submit 2 copies of resume/cover letter to: Pine Street Inn, 444 Harrison Ave., Boston, MA 02118. Affirmative Action/Equal Opportunity Employer



4 BEDROOM TOWNHOUSE

Applications now being accepted.

Section 8 very low income limits in effect. Apply

Monday, Wednesday, Friday 10 AM/4 PM

Rental Office, 65 North River Road, Scituate, MA

(just below Scituate Harbor, off the Driftway)

617-545-2233

KENT VILLAGE APARTMENTS

Scituate, MA

Financed by Mass. Housing Finance Agency

Units available on an open occupancy basis

Northeastern University

Division of Cooperative Education

Assistant Project Director, Home Country Placement

Develop both cooperative education and permanent employment opportunities for international students from Southeast Asia (Malaysia, Thailand) with companies located in their home countries and in the United States. Engage in promotion of the project and fundraising activities with participating companies to help sustain the project. Counsel and advise students provide feedback to other institutions on project initiatives and initiate corporate contacts. Some international travel required. Bachelors degree required. Master's preferred. Degrees should be in International Education and/or Marketing/Human Resources with a cross cultural focus. Minimum of three years' professional, full-time work experience related to international education and/or business required. Experience with students from Asia and/or business located in Asia Pacific region required. Knowledge of MAC operating system and database software. This is a one year, externally-funded position, with renewal contingent upon continued funding. Resume to: Assistant Project Director Search Committee.

P/T Publication Specialist

Develop and publish Co-op department materials, such as the newsletter, the awards video and brochure, and the Web page. Write and/or revise various literature regarding cooperative education for both internal and external audiences. Collaborate with University Publications Photography and Communications departments in producing co-op materials. Bachelor's degree in appropriate field. Two years' work experience in writing and publications design. Excellent written and oral communications skills. Familiarity with personal computers. Word for Windows, web page design and HTML preferred. This is a part-time, 20 hours/week position. Resume to: Dean Kristin R. Woolever.

Please send resume to: Division of Cooperative Education, 501 Stearns Center, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115. Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX Employer.

HVAC Mechanic

Resp: Will install heating, ventilating, air-conditioning and refrigeration equipment including related fixtures; check heating, ventilation, air conditioning and refrigeration equipment for malfunctions, maintain and repair heating, ventilation, air conditioning and refrigeration equipment; and perform related work as required.

Qualif: Applicants must have at least one year of full-time, or equivalent part-time technical experience in the installation, maintenance and repair of heating, refrigeration, ventilating and air conditioning systems. A current and valid Massachusetts registration Technician's License is required and EPA certification.

Salary: \$436.96/wk @ \$22,721.92/yr

Closing Date: October 10, 1997

To apply send resume and cover letter to:

Human Resources

Bunker Hill Community College

250 new Rutherford Ave

Boston, Ma 02129-2991

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

Position Open

Full Time

Social Service Counselor

Asian American Civic Association (AACA), a non-profit community based agency serving Asian immigrants and refugees in Chinatown area is looking for a full time Social Service Counselor.

Candidates must be Bilingual/Bicultural in Cantonese/English. Bachelor degree; experience in counseling,

Forward resumes to *Personnel Office, Asian American Civic Association, 90 Tyler Street, Boston, MA 02111. Tel: (617) 426-9492 Fax: (617) 482-2316*

ATTENTION

Experienced hair stylist's dream. A new luxurious full-service multicultural unisex salon opening in downtown Boston is seeking experienced hair stylist with 5 years or more in the industry. We offer outstanding benefits and a state-of-the-art environment. Fluent English is a must.

**Call Jane at
617-267-7227**

HOUSEKEEPER WANTED

Live-in housekeeper for lively senior lady in York Harbor, Maine (1 hour from Boston). You will have your own private room, bath, and television. Cleaning and light cooking required. You must be able to drive and speak English and have good references.

Please call collect to
Mrs. Burns at (203) 656-1011.

HAIRSTYLIST NAIL TECHNICIAN

Experienced Hairstylist or Nail Technician for busy salon. Must speak English.

Call 225-CUTS

ACTIVITY DIRECTOR

Beacon Residential Management is seeking a Full-time/Part-time Activity Coordinator for our Brockton apartment complexes. This energetic person must have good interpersonal skills, be creative and a self starter. 1-2 minimum experience with planning and organizing activities is necessary. Must have a vehicle. Flexibility with hours is necessary. Please submit your resume to:

Chatham West Associates

202 Chatham West Drive, Brockton, MA 02401

an Equal Opportunity Employer

SPRAY PAINTER

Beacon Residential Management is seeking Full time spray painter for our large apartment complex in Brockton. In addition to possessing good interpersonal skills, candidate must be able to operate paint compressor and spray equipment. High school diploma or equivalent and 1 - 3 years + experience a must. Respirator use and medical clearance mandatory. Must have valid driver's license. Excellent salary & benefits package. Please send resume or stop by the office for an application.

Chatham West Associates

202 Chatham West Drive, Brockton, MA 02401

an Equal Opportunity Employer

MARKETING/LEASING AGENT

Beacon Residential management is seeking an assertive Marketing/Leasing agent for our apartment community on Stoughton/Brockton line. In addition to possessing excellent interpersonal skills, this dynamic individual must be a self starter and able to handle multi tasks. Knowledge of HUD and MIFA subsidy programs a plus. Flexibility with hours is necessary. Proficiency with Lotus 123, minimum 2 years college and related experience are required. A vehicle is necessary. We offer competitive salary and excellent benefits package including health, dental, 401K, tuition reimbursement and more. Please send resume to:

Chatham West Associates

202 Chatham West Drive, Brockton, MA 02401

An Equal Opportunity Employer

中華民國・中華民國・中華民國・中華民國・中華民國・中華民國・中華民國・中華民國

同慶



普天



中華民國
積極參與聯合國：
實現國人追求自由、民主、
均富、統一的心願。

駐波士頓台北經濟文化辦事處
敬賀

中華民國・中華民國・中華民國・中華民國・中華民國・中華民國・中華民國・中華民國

社區活動及簡訊

紅燈區死灰復燃？

請來聽證會發表意見

華埠社區長期為消除紅燈區而奮鬥，但最近位於華盛頓街六四〇至六四四號的色情行業「自由書店」申請擴張營業，包括新建有二百四十座位的脫衣舞劇院和可有裸女陪客的私人單間。而另一家新的色情娛樂行業「Deja Vu Showgirls of Boston」也正在申請開業執照，華埠社區是否允許紅燈區色情行業卷土重來？民眾們應該來發表自己的意見。請來參加十月九日（星期四）晚六時半在華埠昆士小學餐廳舉行的公眾聽證會，向市政府執照局官員表示社區的態度！也可寫信或打電話向市長消費與執照辦公室主任羅燕玲反映呼聲。信址是 Nancy Lo, Director, Mayor's Office of Consumer Affairs and Licensing, Room #817, Boston City Hall, Boston, MA 02201。電話：(617) 635-4165，傳真：(617) 635-4174。

耆英免費流感疫苗注射

中城健康護理社將於下列日期在下列機構，舉辦每年一度的免費社區活動，為各位耆英進行注射預防流行性感冒疫苗。該項服務是由聯邦政府醫療保險資助。如果你是聯邦政府醫療保險（即紅藍咕）的受惠者，到時請攜帶你的保險咭到會。如欲接受疫苗注射者，請提早與各中華耆英會社會服務部聯絡及登記。

- 一 摩頓市耆英中心 (Malden Council on Aging)：十月七日（星期二）和九日（星期四），上午十時至下午一時。
- 二 君子樓 (Quincy Tower)：十月十五日（星期三）和十六日（星期四），上午十時至下午二時。
- 三 康樂樓 (Hong Lok House)：十月二十八日（星期二），上午十時至下午二時。
- 四 白禮頓樓 (Brighton House)：十月二十九日（星期三），上午十時至下午二時。

波士頓華人天主教會
十月下旬辦聖母出遊

波士頓華人天主教會為慶祝「聖母玫瑰月」，將於十月二十六日（星期日）上午十時中文彌撒後舉行聖母出遊。出遊後並在聖雅各伯天主堂舉行聖體降福，歡迎各教友及各界人士參加。

敬禮聖母是天主教友一項很重要的信德表徵。藉著她的合作，耶穌降生成人。

隨著新移民的增加和青少年的成長，華人天主教團體增添了不少新血，活動也反映不同的禮儀、靈修、文娛、育樂需求。教友一方面要增強自己的信德，也要將福音與別人分享。聖母出遊，一方面凝聚信友團體，一方面也將聖母瑪利亞的慈母典範降福普世人類。

遊行的路線由聖堂出發，沿夏利臣街南下，至屋街，右轉，經華信屋、紐英崙醫務中心，沿華盛頓街北轉尼倫街，經美洲銀行，回聖堂。遊行陣容包括十字架開導、輔祭、神職人員、聖母像、教友則會頌唸禱文、玫瑰經及詠唱聖歌，分用粵、國及英語進行。

查詢請到華人牧民中心（泰勒街七十八號），或電 (617) 482-2949 高德神父 (Father Coma) 或陳建立主席 (Peter Chan)。

波士頓基督教救恩堂
十一週年堂慶活動

救恩堂蒙神恩典，自一九八五年十月二十日成立以來快將十二週年，為感謝神恩，該堂定出下列慶祝活動：

- 一 青年講座：十月十八日（星期六）下午二時
講題：「愛裡得釋放」
 - 二 對外佈道會：十月十八日（星期六）晚上七時
講題：「人歸何處？」
 - 三 培靈感恩主日崇拜：十月十九日（主日）上午十一時
講題：「靈修深度更新與教會復興」
- 講員：梁燕城博士（加拿大文化更新研究中心院長）。歡迎主內同道、華僑同胞光臨、同沐主恩。
堂址：115 Broadway, Boston, MA 02116（天滿街圓教堂後背），電話查詢 (617) 423-3798 何健生牧師

星輝月餅贈耆英

九月十二日，華埠新開張的星輝傢俬公司老板樓菲立先生，在社區議會共同主席劉啟祥、新任中華廣教學校副董事長李伍綺蓮、紐英崙婦女會主席曹李慧嫻等人陪同下，到華埠君子樓拜會耆英會行政主任梅伍銀寬、副主任張昆、計劃統籌部耀明，並攜帶百多個月餅，派送給每位老人家，祝他們有一個快樂的中秋節，令在場的耆老個個笑逐顏開，樓先生的敬老熱忱，令工作人員非常感動，梅女士特別代表所有老人家及耆英會全人對星輝傢俬致萬二分謝意。



華美福利會

亞裔家庭學習分享活動座談會
教育你的子女有關愛滋病

日期：一九九七年十月二十日（星期一）
時間：上午十時至十一時三十分
地點：波士頓泰勒街九十號三樓十號室
主講：華人醫務中心健康教育部
內容：認識及預防愛滋病，並有錄影帶放映
費用：全免
報名地點：請往華美福利會或致電 617-426-9492 向李太查詢。

- ★ 152年穩固成功的歷史，資產雄厚，是全美四大保險公司之一。
- ★ 得到評估機構最高的評分：Standard and Poors AA+, A.M. Best A++, Duff & Phelps AAA, Moody's Aal。
- ★ 連續43年在全美壽險業中擁有每年最多榮獲「百萬元圓桌」營業代表（國際公認業績優秀殊榮）
- ★ 服務機構遍佈全美50州和世界各地。
- ★ 服務範圍：人壽保險、健康保險*、傷殘保險**、團體保險、財產保存、教育基金、延緩年金、IRA等業務。

*Issued by NYL Care and Subsidiary of NYL.

**Issued by Paul Revere Insurance Co.

Waltham Office
800 South Street, Suite 600
Waltham, MA 02154

Tel: (617) 647-4100



Chinatown Office
100 Beach Street
Boston, MA 02111

Tel: (617) 368-3000

Ada Chan
Ken Chan
Savah Chantharangsy
Steven Chiu
Hung Dang
Chen Yuan Ho
Roger Tsai

Jieling Huang
Thao Le
Lisa Luu
Jack Mac
Hien Nguyen
Minh Xuan Nguyen
Harry Nguyen

Dustin Pham
Tuan Phan
Billy So
Soavia Soeung
Khanh Yen Ta
Thuy Vo
Gaily Yee

For career Opportunities, call:

George R. Gordon
Managing Partner
Nguyen Mai
Sales Manager

EOE M/F/D/V

知
您
喜
歡

免費茶

所以您會欣賞 USTRUST

一般銀行規定顧客若使用其他銀行的自動櫃員機，便要額外繳付服務費。

USTRUST 為方便您，無論在世界各地差不多任何一間銀行或其自動櫃員機，您都可以享受我們的免費提款服務。（包括 USTRUST 在波士頓麻省內的六十五間分行。）

歡迎您電 1 8 8 8 - 8 7 8 - 4 6 3 6 或光臨我們各分行，來親身感受一下好似上品濃茶一樣，我們 USTRUST 熱誠和投入的工作宗旨。



USTRUST

另 一 間 大 銀 行

無論您在何處使用 USTRUST 的提款卡，皆可享受免費的自動櫃員機所提供的各項服務，不像其他銀行，還要您支付使用自動櫃員機的服務費。有關開戶及維持戶口往來的所有表格和結單均用英語印就。



Member FDIC

鈴鈴馬戲團巡演波城 中國雜技在美國閃光

金秋十月，美國最大的鈴鈴馬戲團再次來波士頓巡迴演出，在這個已有一百五十多年歷史的節目中，常換新馬戲團中，雲集著來自世界各國的馬戲高手和精彩節目，今年的陣容中，更有中國沈陽雜技團的十三人演出隊表演驚險節目，騰空飛紅。

沈陽雜技團這個獲國際金獎的節目，曾在三年前應邀參加紐約大蘋果馬戲團，也來過波士頓演出，這次加入鈴鈴馬戲團的演員不僅人數比當年多了一倍多，還從單一組發展成三組同時表演，以配合鈴鈴馬戲團的巨大大場景。難得的是，今年將隨鈴鈴來波士頓演出的沈陽雜技團演員中有幾位還是當年曾與大蘋果同來的老相識，包括演員隊長老大哥任立勇，大力士李天祥，小女生汪媛媛等。騰空飛紅，是演

畫家蔣鐵峰的成就與追求

朱偉憶

初秋，動物園風和日麗，在鳥類世界附近傳來一陣陣歡笑，來自劍橋與多徹斯特兩所公立學校的孩子們，正在聽一位中國藝術家介紹其繪畫藝術。這位華人畫家是著名雲南畫派大師蔣鐵峰先生，他的個人畫展於九月二十日至十月十四日在波士頓代森畫廊展出，他攜太太趙琳女士應邀自加州來本市參加開幕式，並利用開幕前的十九日到波士頓弗蘭克林公園動物園出席為孩子們介紹繪畫的活動，還為在現場津津有味描繪動物的未來小畫家們做修改指導。

人類和整個世界，這是他繪畫中傳揚的主要精神之一，而人民對藝術的追求和對保護動物觀念的理解都是需要從小建立的，因此他願為動物園和兒童們做些貢獻。

蔣鐵峰的繪畫色彩艷麗充滿生機，觀賞性極強，他的雕塑作品更是既占據又現代，令人久久觀而不忍離去。許多人羨慕作為一名華人畫家他能在美國取得如此成就，然而，畫家卻表示：盡管自己的作品在美國畫廊的銷售很成功，但作為一名藝術家，他所

追求的並非金錢和名聲，而是藝術的境界，希望自己的創作不只保持在畫廊的商業檔次，而要進入博物館與學院的專業收藏階層。雖然他按畫廊市場的求作畫已很忙，仍利用業余時間創作出傾注著自己真正藝術追求與靈感的巨型作品，將在今年底帶回闊別十五年的祖國，在廣州、上海、深圳的博物館參展並進行學術交流。

在許多中國藝術家希望擠入西方藝術市場在經濟上獲得立足之時，已經在美國獲得成功的藝術家卻有更加崇高的目的，並渴望向真正能夠理解自己藝術境界的祖國人民展示成就。

（代森畫廊位於132A Newbury Street, Boston.）

員在半空中靠兩根彈性皮條和一根高懸橫杆做出翻騰騰飛等高難動作，驚險節目，當年在「大蘋果馬戲團」是作為壓軸好戲最後登場的。資深演員任立勇介紹說：去年，沈陽雜技團的這個節目再次在蒙特卡羅和法國兩個國際雜技競賽中雙獲獎，表明近幾年此節目又攀新高峰，因此被鈴鈴馬戲團挑中來美國演出。

他還說，在美國的演出除道具和基本動作是原有的，音樂、場景及一些銜接動作都根據鈴鈴的要求做了美國化的改編，也與幾年前加爾各答大蘋果馬戲團時有所不同。他也表示能再次來到波士頓會見老朋友、老觀眾是很令人興奮的事。

鈴鈴馬戲團 (RINGLING BROS. & BARNUM & BAILEY) 在波士頓的演出地點是富利中心 (Fleet Center)，時間是十月八日至十月十九日，票價\$8.50至\$17.50。購票可至富利中心票房或電：(617) 508-931-2000。



朱偉憶

動物園副園長（左二）向畫家蔣鐵峰（左三）轉交波士頓曼寧諾市長的歡迎狀，左一為代森畫廊主任，右一是動物園理事。

詩鐵峰畢業於中國中央美術學院，原專修版畫，在雲南藝術學院任教期間，他多次深入美麗的西雙版納雨林，那里的民族風情與動植物給他留下了深刻的印象，或許就是他日後創造色彩濃郁的「雲南畫派」風格的生活素材來源。旅居美國之後，蔣鐵峰的繪畫更吸收了西方藝術風格，在美國經紀公司的推廣下，他與另外幾位中國畫家的繪畫走紅全美，成為西方人爭相收藏的熱門，這在到美國發展的中國藝術家家中並不罕見。

與幾年前同在波士頓代森畫廊舉辦畫展時有所不同的是，上次蔣鐵峰畫展的主題主要傳達人類之愛與親情，而此次則以表現動物的繪畫和雕塑作品為多，因此吸引了弗蘭克林公園動物園的理事，為畫家畫廊與正在振興修建的動物園產線搭橋，畫家蔣鐵峰不僅慷慨資助部分售畫收入作為兒童動物園的建設資金，還親臨動物園為孩子們做繪畫指導。因為他認為動物是人類之友，保護動物、保護自然就是保護



髮型設計師的好消息

加入我們的行列，您的夢想即刻成真！

一家提供男女全系列髮型服務，多國髮型專家專任，且裝潢富麗的髮型沙龍，即將在波士頓市中心開幕。徵選有五年以上相關經驗，並能說流利英文的髮型設計師。

請打617-267-7227找Jane

CHÚ Ý: Uớc mơ của thợ Cắt và Hớt Tóc

Tiệm Cắt và Uốn Tóc Khang Trang và Trang Bị những thiết bị tân tiến nhất nhằm phục vụ đầy đủ yêu cầu của mọi giới vừa mới Khai Trương tại Downtown-Boston. Cần tuyển các thợ Cắt và Uốn Tóc có kinh nghiệm từ 5 năm trở lên; với đầy đủ các quyền lợi và được hưởng những tiện nghi tối tân tại nơi làm việc. Cần phải biết Anh Ngữ.

Xin Liên Lạc Jane: 617-267-7227

ASSISTANT CONDUCTORS

Amtrak has immediate openings for Assistant Conductors (9) MBTA. Individuals are responsible for safe movement of trains and passengers; protection of trains, the handling of switches and display of proper train signals. Assist passengers in boarding and detraining, announce train stops, collect fares and complete required reports.

Candidates must have a High School Diploma or G.E.D. 2-3 years' work experience in a sensitive public service or contact position. Must take a job related exam. Qualified candidates must submit resumes to: Amtrak Human Resources, 253 Summer Street, #204, Boston, MA 02210, Attn: AC MBTA.



HIGH SPEED RAIL



Director - Governmental Services

The MTA is seeking applications for the position of Director. This position reports to the Executive Director Treasurer and is a key position on our management team. The Director is responsible for developing and administering programs to effectuate the legislative and political objectives of the Association.

Requirements include significant successful experience in the management and development of strategies for legislative activities; administering and planning programs to inform membership of legislative and election processes; and planning and coordinating state and national political action projects in conjunction with local and elected leadership. Excellent interpersonal, verbal and writing skills; and successful management experience. Personal automobile and valid driver's license needed.

Submit two copies of resume, including salary requirements by October 10, 1997, to Personnel Office, 20 Ashburton Place, Boston, MA 02108. Fax 617-742-7360.

An equal opportunity employer
Women and minorities are encouraged to apply

柯德文殯儀館

J. S. Waterman + Sons

J.S. Waterman + Sons - Eastman - Waring Funeral Service
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

竭誠服務華人社區五十多年歷史
白堅禮先生 Kenneth F. Bennett Senior Counselor and Funeral Director
住宅：華埠華信屋1002號 電話：338-7328

全職華人協助一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語、英語、越南話
(廿四小時服務，出售壽衣壽被，免費提供喪禮用品)

免費查詢專線：1-800-344-7526

未雨綢繆、隨心隨意

為將來選定善終服務
歡迎查詢家庭要事計劃指南資料

Quincy (617) 472-1137 576 Hancock St. 86 Copeland St. Dewar Funeral Home	Boston (617) 536-4110 495 Commonwealth Ave. J. S. Waterman & Sons - Waring	Other Locations 1-800-344-7526 (Reach All Locations) Wellesley - Sudbury - Fall River - Lynn Fairhaven - Dartmouth - New Bedford Framingham - Peabody - Norwood - Marblehead
---	--	---

Office Manager

For fast paced Brookline Health Department. Excellent office and interpersonal skills required. Facility with Microsoft Office programs and WordPerfect, data base creation and management. Staff and volunteer supervision required. Knowledge of accounts payable/receivable on-line a plus. Ability to deal with public a must. Excellent salary and benefits. To apply send resume by October 8, 1997 to Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

徵管家

照料住宿在緬因州約克港（距波城一小時車程）之活躍的年長女士。你可擁有私人房間、浴室及電視，負責整理家務及作些清食烹飪，必需能開車及說英語，並有良好的參考背景。請打「對方付費電話」給 Mrs. Burns

203-656-1011

Museum Store Assistant Retail Manager

Reporting to the Retail Manager, the successful candidate will play a key role in the opening of this new business, oversee all on-site aspects of daily operations, display merchandise and manage personnel. 3 years of retail operations and management experience required as are demonstrated accomplishments, supervisory experience and excellent communication skills. Must be a self-starter with vision and style. Knowledge of computerized inventory control systems a plus, specialty retail experience preferred. For the Asst. Retail manager position, please fax a resume and cover letter to (617) 496-8082.

Facilities Engineer

Reports to Building Manager. Responsible for the maintenance and operation of mechanical and electrical systems. Oversees all renovations and structural changes to the facility. Directs and coordinates the work of maintenance, operations and construction personnel. Manages work request system. Responds to tenant concerns, evaluates problems and takes appropriate steps to remedy. Develops, implements and monitors management facility inspection program while conducting managerial tours. Designs and implements plans for preventative maintenance procedures. Establishes, updates and administers operating/maintenance standards. Participates in the service contract process. Supervises technical staff and third-party vendors. BS in Mechanical or Electrical Engineering required with a proven track record and a minimum 5 years of related experience in the operation and maintenance of complex HVAC and other building systems. Familiarity with hospitals and computerized building controls systems. Demonstrated experience in managing contracts from RFP through implementation and completion. Knowledge of applicable codes and regulations. Working knowledge of MS Windows, Word, Excel.

For the Facilities Engineer position, please send resume and a cover letter to Human Resources, HPRF, 1350 Massachusetts Ave., Cambridge, MA 02138. No phone calls please.

泰國王朝中的英國女教師

觀音樂劇《國王與我》

惟沂

在十九世紀金碧輝煌的泰王宮殿中，一位英國女教師正在教國王成群的妃嬪及子女們英語與西方文化，小王子公主們不相信自己的引以為傲的王國在世界上只佔那麼一小塊，也不相信河水會結冰，天上會下雪；而來自民主開放的西方社會的女教師也對王宮內皇親國戚們對國王的五體投地頗不習慣。在這一連串東西文化風俗的衝突與交融中，展開了百老匯音樂劇《國王與我》(THE KING AND I)風趣生動的劇情。

這出目前正在本市王安演藝中心上演的著名音樂劇是根據一個真實故事改編。十九世紀中期的暹羅國王(即如今天的泰國)蒙庫特國王邀請了一位英國女教師安娜·羅素到曼谷宮廷任皇家私人教師，她在暹羅王國住了五年直到蒙庫特國王逝世後才離開，從小跟她學習英語和西方文化的王子繼承王位後，在位四十二年中對王朝進行了包括廢除奴隸制在內的革命性改良，使他成為泰國現代史上的英明君主。安娜後來寫了兩本記述她在那段亞洲生涯的自傳體文著：《暹羅王宮的英國家庭女教師》和《閨房羅曼史》，安娜後來周遊世界並定居加拿大於一九一五年去世。經過了三十餘年兩次世界大戰之後，女作家瑪格麗特·蘭

頓於一九四四年以上述題材出版了小說《安娜與暹羅國王》，其後不久，這個富於傳奇性的故事就被改編成歌舞劇和電影，多次搬上舞台和銀幕。四十五年來，《國王與我》獲得過許多多的電影奧斯卡獎和舞台劇東尼獎。目前在本市上演的是去年剛改編的新版本，雖然當時不少對新環境陳酒肉的新次改編是否再度吸引觀眾有所懷疑，花費五百五十萬元制作的新版音樂劇《國王與我》自一九九六年四月首演以來，就獲得當年東尼獎的四項大獎，包括最佳音樂改編、最佳舞台設計、最佳服裝設計等。該劇設計隊伍曾專程遠赴泰國、印度等地，因此在音樂與設計中既體現了南亞傳統風情又具有典型的百老匯特色。

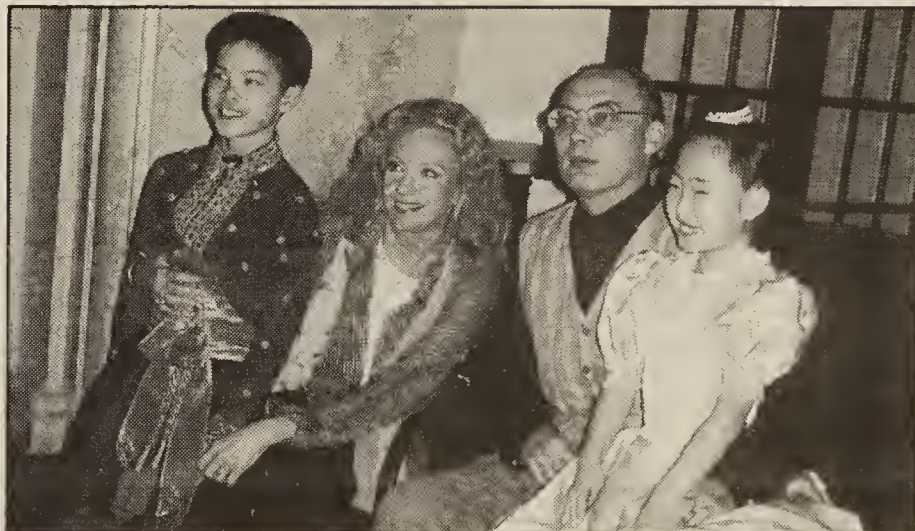
《國王與我》



安德魯·古維爾，他的母親說孩子過去曾參加過自己學校中的表演，在《國王與我》中演國王，因此了解全部劇情，但參加百老匯大型音樂劇演出卻是生平頭一次，而孩子們都學得很快。另一位小演員九歲韓裔女孩CHRISTINE KIM的母親也表示，雖然孩子以前從未受過專門的歌舞訓練，但多觀看表演和參與學校社會文娛活動使其具有自然的藝術領悟力，因此能很快進入角色。由此來看，亞裔們尤其是兒童的家長是否應更多地參與主流社會娛樂活動，這也是自己和後代們深入美國生活的一個方面。

《國王與我》在波士頓王安演藝中心演出到十月十二日，購票電話：(617)508-931-2787。

《國王與我》的男女主角與兩位亞裔小演員。



波士頓美術館

畢加索早期畫展

展出的畢加索的代表作

一個命名為「畢加索：早期年代」的特別畫展於九月十日在波士頓美術館展出。畢加索是世界著名的繪畫大師，他的聞名是因為他的畫風在一生中多次改變，也因為他有著傳奇般的人生。作為一位高產量畫家，他的畫作被世界眾多美術館收藏，有關他的畫展也為數不少。然而，這次的畫展的與眾不同之處，是展出的都是畢加索從十一歲至二十五歲青少年時期的作品，這一時期的畢加索尚未成名，作品(包括油畫、素描、寫生、水彩畫、雕塑等)流傳下來的並不多也較少被人見到。通過此展覽，人們更能了解到他晚年的抽象立體畫風格看似隨心所欲，卻離不開少年時期就打下扎實繪畫基本功。畢加索早期繪畫展覽展出的百餘幅作品也包括了他在青年時代畫風轉變的幾個重要時期(藍色時代、玫瑰時代等)的代表作，參觀時仔細聽聽錄音介紹，能更進一步了解生活經歷對青年畢加索畫風轉變所起的作用。此畫展在美術館二樓展覽廳展出到明年元月四日，參觀此展需另購專門入場券。



科學博物館 穹幕電影： 生命海洋

波士頓科學博物館的穹幕電影廳自九月十九日起放映新影片《生命海洋》(The Living Sea)，該片以大屏幕水下攝影展現了海底絢麗繽紛的生命世界，闡述了海洋對生物、對人類的偉大貢獻。該電影廳還放映其他大屏幕電影，有《瑪雅之迷》、《科羅特油井滅火》、《大峽谷》、《非洲莽原》等。購票或詢問放映時間請與：(617)723-2500。

紀念抗戰六十週年 演唱會

時間：一九九七年十月十一日，下午二時三十分。地點：麻省理工學院 KRESGE 禮堂。演唱人員與團體：獨唱：鄧佳萍、李玉新、張興彥、呂碧玲。團體合唱：劍橋合唱團。內容：以抗戰歌曲為主，亦有著名歌劇、藝術歌曲及民謠。票價：\$10，學生、軍人及退休長者七折優待。購買入場券與詢問電話：九月二十日後請與下列單位聯絡：中華藝文苑(617)542-4599，大波士頓區中華文化協會(617)332-0377。

教堂管風琴音樂會

位於波士頓麻州大道的第一科學基督教教堂，將於十月七日(星期二)中午十二時十五分至四時十五分舉行管風琴演奏會，特邀請鄰近居民免費參加，由該教堂管風琴演奏家彈奏世界音樂大師的作品。該教堂的管風琴由一萬三千五百九十五根管組成，是美國最大的管風琴之一。音樂會後將有教堂導遊。詳情可電：(617)450-3435。

劍橋中文學校畫展

劍橋中文學校繪畫班學生畫展近期在劍橋區文化協會舉行。幾十幅作品都是該學校學生創作，有油畫、水彩、蠟筆、彩筆、油畫棒等多種形式。數十名學生從四歲到十幾歲，展示了孩子們在學習中文之外藝術方面取得的成就。圖為該校繪畫班汪衛星老師與學生們在畫展上。

《舢舨》

二十五年慶專刊

一九九七年十月，《舢舨》誕生整整二十五年了！從一份手抄簡報開始，發展到在本埠中美社區中有一定影響的雙語報紙，四分之一個世紀以來，《舢舨》的航程並非一帆風順。為紀念這份社區報的二十五周年生日，也是緬懷本地華人社區的發展歷史，《舢舨》將於十月十七日出版「二十五周年專刊」。歡迎本報讀者、及曾為本報工作並做出貢獻的前任工作人員、義工、社區人士撰文介紹《舢舨》的歷史，或對本報今後的发展提出希望與建議。來稿請傳真至：(617)482-2314，或寄至：Sampan, 90 Tyler Street, Boston MA 02111。



ASIAN AMERICAN BANK & TRUST COMPANY 美洲銀行

我們會替您們解決購屋所可能遭遇的麻煩問題

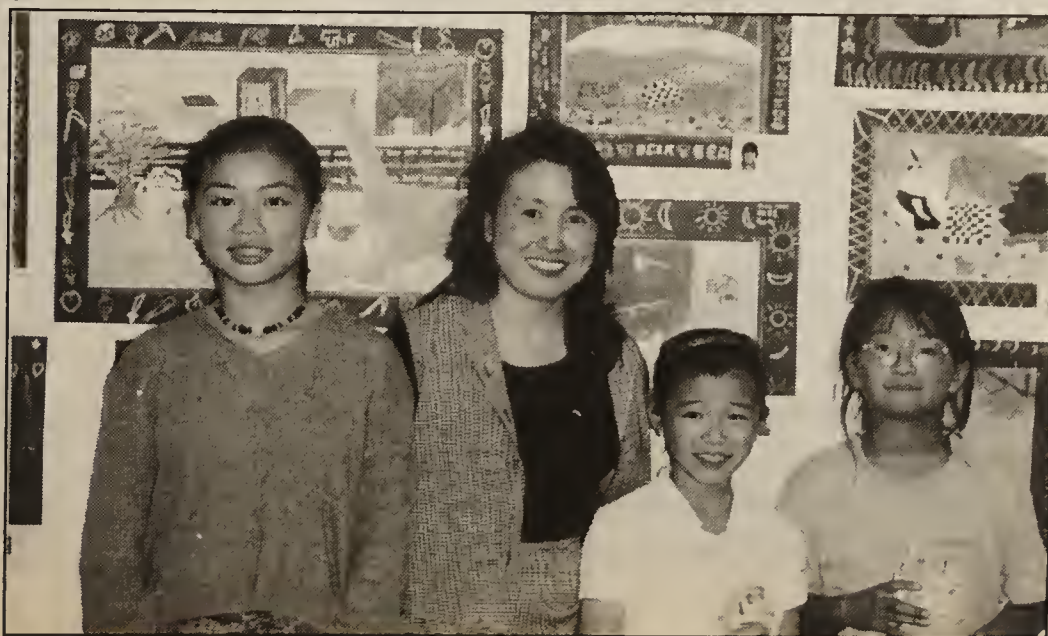
美洲銀行提供：

- 優惠利率—浮動利率和固定利率皆有
- 申請方便迅速，大多一兩天之內批准
- 「免查收入」；「無信用記錄」；「新移民」等多種貸款方案
- 經驗豐富的專家提供您賓至如歸的服務
- 可直接從您在本銀行的戶頭轉帳償付貸款

高志揚
Robert Gau

Direct: (617)338-0283
Toll Free: (800)790-5446

Member FDIC



真能煮得中華美食遍天下

與甄文達共進午餐

朱偉憶

人物專訪

《甄能煮》(YAN CAN COOK)是美國家喻戶曉的一個烹飪教學電視節目，在數量繁多的傳授世界上東西南北中各方美食手藝的類似節目中，專門教做中餐的《甄能煮》脫穎而出，尤得廣大觀眾的歡心，這成就當然離不開該節目的主持人甄文達(MARTIN YAN)的功勞。作為一名華裔美食烹調專家，甄文達先生不僅將中華飲食文化帶給美國觀眾，更以他的音容笑貌改變了中國男性在西方人心中的拘謹、不善言笑的刻板印象，有許多觀眾是因為喜歡中國餐館來看這個中餐教學節目而成了甄文達迷，更有不少崇拜者是因欣賞甄文達幽默風趣的主持風格和神奇如變的烹飪技能才愛上中國飲食的。

在電視機前當了多年《甄能煮》的忠實觀眾之後，本人有幸親口品嚐到甄先生的高超手藝並與他共進午餐和交談，且獲其贈與新著《中國美食之旅》。

定居於加州的甄文達先生長年奔波於世界和全美各地主持各種各樣的烹飪教學講座和攝制電視節目，東海岸和波士頓也是他常來之地，但他旅行時一般很少帶廚具，而今年九月十一日，他應公共電視台 WGBH 之邀前來波士頓與其好友法國廚師羅奇·羅伯(Jacky Robert)共同主持募款活動，因而不能不在公眾面前露面。



甄文達在波士頓

在位於波士頓市區舊市府大樓內的梅森·羅伯餐廳(Mason Robb)，甄文達先生與該餐廳主廚羅奇·羅伯忙於整理一天，上午他倆精心準備了一桌中法合璧的美味佳餚，於午餐時專門招待本地美食記者，下午二位高廚則現場獻藝，為上百名參加講座的觀眾展示了東西方的烹調技能；晚上盛大的募款晚宴更體現了兩位主廚精湛的廚藝，為播放其教學節目的公共電視台集得了一筆可觀的資金。

那頓精緻美味的午餐使有幸品嘗的記者至今餘味繞舌，從頭抬中式酸辣湯法式雞露凍，主菜中式海鮮雞卷法式烤乳豬，到甜點中式芋頭卷法式果仁餅，道道觀之美食之香，加上甄文達先生在旁解釋做法，使記者們大開眼界。就說那酸辣湯本是中餐館中極普通的列湯，味道也依餐館而優劣有別，但甄先生泡製出的此湯完全不像一般店鋪中一碗暗色醬湯，而是晶瑩透明，內中漂繞的彩色細絲雖不過是青紅椒、蘑菇、竹筍、豆腐之類常用材料，卻玲瓏細緻美妙絕倫，品嘗一口，酸辣隱於鮮香之中，真有絲毫碗蓋尚不過癮之感。只有身心投入將烹飪作為藝術而不是任務或技術來完成的人，才能創造出如此精品。

在與甄文達先生交談中發現，生活中的他平易近人且遠比在電視節目中嚴肅老成得多。他說：「其實我本不是滑稽之人，但在節目中盡量做到幽默輕鬆是為了吸引西方男女老少各階層觀眾。」他的努力得到了豐碩收穫，節目開播十九年來已製作了上千集，不僅在美加和歐洲，在東南亞、香港、中國大陸，甄文達分別以英、粵、國語製作的烹飪電視節目都受到熱烈歡迎。剛剛在中國大陸住了數月回美不久的甄文達先生表示：「我在中國十三天中就拍攝了五十二集半小時的節目，並已開始在北京電視台播放。在香港，幾乎男女老少都看我的節目。」難道在中餐的發源地，人們還要跟海外中餐師傅學做中國菜嗎？甄文達說他在中國時北京的報紙上曾有報導，副標題是「來自美國舊金山的中國廚師教中國人做中國菜」，中餐烹飪「出口轉內銷」，確是種有趣現象，因為現在中港台地區的許多年輕人其實都不會做中國飯菜。

有時人們對身邊司空見慣的東西反而失去了興趣。然而當一位從西方回歸的中餐師傅將中國菜烹調方法藝術化地呈現在中國觀眾面前時，重新點燃了國人對國餐的熱情。

在比較拍攝給中國人看的電視節目與給西方人看的有何不同時，甄文達先生指出：「除了要講國語、粵語而不再講英語之外，內容側重也有很大區別。在美國做節目要為觀眾解釋許多中國食品的特點，比如說豆腐有多少種類，調料的口味用途等；但在中國這些是人所周知的，因此可以省出時間多教幾道菜。不像在美國一次節目只能教一兩種家常便飯，中國的節目一次可以教做數種菜和湯的一桌宴席。」他還說在中國拍攝節目他更注重挖掘中國飲食文化的歷史淵源，到一些歷史古跡現場攝制或請一些名師傳授身教，例如請過滿清皇族的親戚、禦廚後代的仿膳名廚，以及早已退休的毛澤東的廚師等來介紹皇帝國宴，他甚至專門拜訪與這些佳賓名人共同生活幾天，以了解他們的生活為人，使節目訪談更加生動深刻。因此，對許多吃慣中國餐的中國人來說，還是頭一次從一位來自海外的華人主持的烹飪節目中了解到本民族飲食文化的歷史根源。甄文達認為：中華飲食本身就是中華文化歷史的一個重要組成部分，在海內外教授中國餐的目的，並非只讓人們模仿燒幾盤菜，而是在傳播中華民族的傳統。現代的社會，不要說西方人對中華文化不甚了解，就是我們中國人本身也在西方文化衝擊下逐漸淡忘自己的民族文化，這是很可悲的。因此他在教授廚藝的同時，在節目中加入許多中國各地的風光民俗，在中國大陸六七十天中，他跑了十八個城市製作節目。他也周遊了東南亞各國，攝制了「中國美食之旅」和「亞洲美食之旅」，介紹的不光中餐，還有越南、泰國、馬等國的美食佳餚和風土人情，將亞洲各國飲食及風情介紹給中國觀眾。

甄文達出生於中國廣州，十三歲移居香港後便到一食府當學徒，那時他就發現自己不僅將烹飪當作一門謀生技能，而是真正有濃厚的興趣，他進入香港海外烹飪學院學習，中學畢業後更遠赴美加深造發展。一九七五年，甄文達取得加州大學食物科學研究碩士學位，在學期間，他就在校外課程中教授中餐烹飪。一九七八年，他應加拿大一電視台邀請，開始主持「甄能煮」節目，迄今這個膾炙人口的節目已在全世界七十多個國家播放，觀眾以億計。甄文達多才多藝，烹飪技術傑出，主持風格輕鬆幽默，因而贏得無數同行與觀眾的贊賞，盡管在他之前之後主持中餐烹飪節目的華裔高廚亦有人在，但他的節目卻能長盛不衰最受歡迎。繼其長壽節目「甄能煮」獲一九九四年美國詹姆士·比爾德基金會的「最佳電視烹飪節目獎」之後，他在中國拍攝外景的「中國美食之旅」(YAN CAN COOK THE BEST OF CHINA)再獲一九九六年「最佳電視美食新聞獎」。甄文達還出版了十餘本烹飪與美食書籍，是美加多家烹飪學院的客座講師，和多個專業團體的會員。他並於一九八五年在加州成立了「甄氏國際烹飪學院」，桃李滿天下。

午餐尚美味未盡，下午的烹飪現場教學示範就登場了，看著甄文達先生忙碌準備的身影，深感其日程安排過於緊張，他卻輕鬆一笑說：「這對我來說，小菜一碟(a piece of cake)」。他表示自己多年來幾乎是馬不停蹄地在美加各地和全世界奔波，除了教學之外也兼作食品生意，將中國、亞洲的食品調料介紹給西方，同時也將西方食品介紹到中國和亞洲其他國家。而且他年年都回中國，以不斷吸取祖國飲食文化資源。他常年很少在家久留，而太太則很少與他同行，因為賢內助既要幫他經營生意業務，又要照顧一對年方五歲的雙胞胎幼子，亦是繁忙有加。

飲食文化可以說是海外中華民族最值得驕傲的傳統之一，因而許多旅居異國他鄉的華人也將此當成看家本事的謀生手段，使中餐館幾乎成為華人生意的標誌。然而且不說有些人只為謀生糊口將餐館辦得敷衍了事，敗壞中餐名譽又對自己生意不利，既便在成功的中餐業者中多半也只是餐館在當地有了名氣或開了連鎖店；又有多少人能真正將中國飲食藝術化地向整個西方主流社會傳播，以造成廣泛深入長久的影響呢？甄文達可以說做到了這一點，以他精湛的廚藝，他並沒局限於開個別餐館，而是通過教學讓更多的人了解中餐、了解華人、了解中華民族的歷史根源。他的成就得到公認，名列美國和世界名人錄和全美十位傑出華裔人士，還被美國廚師聯合總會提名為第一任烹飪大使，以酒店飲食等專業著稱世界的莊遜及威爾斯大學最近頒授其美食博士學位，他是第一位獲此盛譽的東方人。

面對榮譽與知名度，甄文達先生依然平易近人，毫無大牌架子。他表示自己最熱愛烹飪和教學，那麼在廚房要做一位怎樣自己動手的普通廚師，在課堂上和電視攝像機前更要做一位與學生觀眾打成一片的教師和主持人，才能與人們達成心靈的交流。這或許就是甄文達先生能被人們長久愛戴歡迎的真諦所在。

華人醫務中心 二十五周年慶

華人醫務中心成立二十五周年慶祝晚會將於十月十七日在華埠君悅大酒店舉行，內容有晚宴、舞會、樂隊現場演奏、抽獎等活動。此次慶祝及募款活動售票每張\$125，每桌十人\$1250。詳情或購票請電：Tracy Ong (617-521-6763)。

新藝舞蹈周年餐舞會

位於昆士市的新藝舞蹈中心為慶祝成立一周年，將於十月三十一日(星期五)晚舉行餐舞會，地點在MOSELEY'S舞廳(50 Bridge Street, Dedham, MA 02026)。時間是當日晚七時至十二時，內容包括自助餐、抽獎、舞蹈表演與比賽，當天正逢萬聖節，還將有假面化妝舞會與兒童游藝節目，讓大家庭渡過一個狂歡之夜。

新藝舞蹈中心位於昆士與國街三九二號(392 Hancock Street)，一年來在經驗豐富的老師指導下，學生們舞藝大有長進，吸引了不少華人及美國人去那里習舞或娛樂，在成立一周年之際，師生們也將在餐舞會上與來賓同顯身手。餐舞會票價每張\$25，小童半價，購票請電：(617) 472-6670。

師大校友會賞楓

又是秋高氣爽的季节，紐英崙師大的紅楓滿山遍野，紐英崙師大校友

波士頓西區佈道教會 十一週年堂慶

位於柯士頓的西區佈道教會十月份有堂慶感恩活動。十月四日星期六晚七時有培靈會，十月五日主日有堂慶感恩崇拜，當晚六時有堂慶聚餐，假華埠龍鳳酒樓三樓舉行。聚餐前並有福音短講，歡迎新舊會友邀請家人及朋友參加。各項活動均由來自紐約長島華人宣道會葉華牧師主領。

西區教會在柯士頓服務華人十一年，廣傳福音。歡迎住在附近的華人朋友學生前來參加聚會，共沐主恩。教會地址：41 Quint Ave, Allston MA 02134。電話：617-254-4039。

在華人醫務中心的發展中，執行主任李慧珍無疑是個功不可沒的人物，但萬事都有兩重性，她的能力與活躍為華醫帶來了成功，也為她自己及其機構招來了非議。

針對李慧珍的批評不僅限於她的官僚主義作風，她還被指責為不參加會議和不願與其他亞裔健康機構共事。

按一些以往與她接觸過的人的說法，她曾被要求辭去華埠社區議會的職務，因為她從不出席任一次會議。幾年前，當她擔任華埠主要計劃健康委員會主席時，她曾被指責為推不動的「石牆」達兩年之久。

李慧珍辯解說她並不想成為「官僚主義者」，並解釋說她的時間很緊張，因為她得寫報告申請資金並照管許多事情，因此她不可能出席所有的會議和活動。

她還說去年當社區通過公開招標過程從紐醫獲得十萬元經費時，她沒有與其他六家亞裔健康提供機構簽約共事，是因為她感到除了教育與外展計劃之外，檢查和後續服務也是必要的。她補充說：「提供這些檢查要花費很多錢。」

後來，李慧珍寫了申請只要求五萬元經費。但從那筆資金中，六家機構選擇了不與我們聯絡的方式。」她說。

波士頓華埠社區中心主任梅大衛表示，關於如何使用那十萬元，華人醫務中心與這六家亞裔健康機構之間有不同意見。他補充說：「曾有過多種計劃建議，大家共同行事時彼此意見相同或不同的情況並不少見。」

李秋明則認為，雖然在華人醫務中心與社區其他成員之間存在著某些交流障礙，華人醫務中心仍然是本社區的一個「生氣勃勃的」組成部份。他說：「他們應該常來參與更多的社區活動。」

亞裔社區廣大民眾尤其是患者們也不會忘記華人醫務中心對他們的有效幫助，在紀念華人醫務中心成立二十五周年之時，人們更希望醫務中心能為社區提供更佳的健康服務。

會特別選定在這美麗的季節裡，舉辦賞楓、採摘果實聚餐的活動，日期定於十月十一日(星期六)下午二時，地點為麻州奈爾克(Natick)的望出農場(Lookout Farm, 89 Pleasant St., Natick)。望出農場除可採摘果外，並有多種秋季果蔬供採摘選購，當晚五時並在「荷花苑」(341 Cochituate Rd., Framingham)中國餐館聚餐，希望旅居紐英崙地區的師大校友欲參加此次活動者，請儘速與師大校友會會長鄭嘉福聯絡，電話為617-632-2428或與公關薛正璇聯絡，電話為508-653-0862。

封面故事

成長中的痛苦與艱辛

華人醫務中心走過二十五年歷程

迅速發展壯大

波士頓地區最大的亞裔社區醫療護理機構：華人醫務中心創建整整二十五年了！

黃結魚採訪 朱偉憶編譯

黃結魚採訪 朱偉憶編譯

與紐醫的糾紛

華人醫務中心近來捲入了與其資助者之一的紐英倫醫療中心的矛盾糾紛，導致該大醫院撤除了給華人醫務中心的年度財政資助。取代以往單獨資助華人醫務中心每年十八萬元的作法，紐英倫醫療中心建議通過公開招標過程將這筆款項劃分給新創建的社區健康機構。這項建議在華埠社區會議上得到一致通過。

紐英倫社區計劃副主任哈沃德·斯匹克表示：「我們擔心的是，華人醫務中心與我們的競爭對手貝斯·以色列醫院簽了合同，已經在把病人們引導到中國城之外去。」

但他很快補充道這種擔心並非紐英倫建議轉移經費給另外的社區機構的主要原因。

他說：「我們希望資助對中國城有益的計劃，並解釋說去年該筆款項資助了六家進行乙型肝炎教育外展計劃的亞裔健康機構，以建立「廣泛網絡健康機構的聯盟，我們正在加強外展聯絡的基礎。這是令人振奮的。我們了解到我們可以為社區做更好的工作。」

然而，華人醫務中心執行主任李慧珍(Clean Lau Chin)手說，紐英倫撤資將意味著「減弱對亞裔社區的服務」。她的理由是華人醫務中心目前服務一萬四千多患者，其中百分之九十是低收入亞裔移民與難民。

在一份於社區會議九月十五日例會之前遞交的備忘錄中，李慧珍寫道：紐英倫與社區會議的這項行為「直接威脅到我們為社區提供主要護理的能力。」

她補充道：「我們依賴於能獲得這筆補助經費來償付我們所提供的服務，因為我們的病人中有百分之五十沒有醫療保險或沒有合法醫療資格。」

她指出：「我感覺他們（紐英倫）的決定帶有分裂性。」並補充說有些社區會議成員想為紐英倫近期的建議投贊成票而獲益。（為亞裔健康初創機構提供的經費中會有更多的現款。）

紐英倫社區的執行副總裁勞瑞·史密斯表示，華人醫務中心已與貝斯·以色列(Beth Israel)醫院簽了和約，卻將紐醫排除在外。他指出此行動意味著紐醫不得不與其對手(Beth Israel)進行市場競爭。

他補充說：「我們的擔心之一是一些病人在被送到城市另一端去看病之後，還會回來找我們。」

然而，史密斯不承認紐醫的建議書本質上具有「分裂性」。

他說：「我們盡力而為的是為社區提供機會來發現如何最好地利用近在咫尺的醫療資源。我認為社區應有自己呼聲。社區會議已經表示對我們的建議給予支持。」

李慧珍則爭辯說，華人醫務中心與貝斯·以色列醫院簽約並不意味著要「排除」其與紐醫的現存關係以及與其團體機構的多方合作努力。

她還表示，華人醫務中心繼續將其一半病人推薦給紐醫只是為遵守信用，但同時，該中心堅信應為亞裔社區和患者們提供選擇醫院的機會。

社區人士的看法

對華人醫務中心發展方針及其與紐醫的矛盾，華埠社區人士看法如何呢？大波士頓中華耆英會執行主任梅伍銀寬表示：「我對這對老年人產生的影響有意見。我不認為老年人會情願被用汽車送到自己的社區以外去就醫。我只是代表一些老年患者傳達他們的呼聲。」

她也質疑華人醫務中心與貝斯·以色列醫院簽約是否是明智之舉。你總不能腳踏兩只船。」

自一九八八年起就擔任華埠社區會議議員的陳灼望表示：「本質上講，頒發資金應是個雙向互利的過程，紐醫改變資助方法是感覺到當其需要時並沒有獲得華人醫務中心的足夠協助。」

社區會議主席奧利根神父說：「擺在社區會議面前的問題是，華人醫務中心向郊區擴張和向華埠外的其他醫院轉移病人的作法減少了人們對中國城的興趣。」

他補充說社區會議希望保護其為之長期鬥爭才為華埠獲得的利益，也願意更多的華埠居民能由亞裔健康機構來護理。

奧利根神父指出：「但近年來，我們眼見華醫和紐醫各自大步發展卻彼此相距越來越遠。我們的投票是想招喚兩個機構重新合作。我們將很高興見到他們回歸如初的結局。」

桃源諮詢公司的王柳娥表示：「眼見位於華埠的兩個健康護理提供機構（紐醫與華醫）互相抵觸是很不舒服和痛苦的事。」

她補充說：「重要的是將他們拉回來重新合作，不然可能損失的是社區服務的連續穩定。」

許多社區機構都希望發展壯大，但是否規模越大就越好呢？

按華美福利會主任李秋明的說法，華人醫務中心過去五年來在靠社區為自己謀利，變得「更像個公司」而「缺少人情味」。他說該醫務中心只想「大形化」，他們想成為區域性中心，而不只是僅為一個社區服務。」

而李慧珍則表示她必須闡明她的機構與她本人的一些想法與感受。

「我一定得解釋和糾正關於我們只想擴大和公司化的概念。」她說：「我們感到這始於我們首次得到這幢樓宇（南街）之時，因此產生了一種感覺：哇，我們現在自己有了樓房，我們現在壯大了。」

她補充說：「至於我們如何看待自己在社區中的地位，我們仍然將自己視為社區的一部份，我們是社區中較大的機構之一，但我們的根基仍然是草根性的。」

她解釋說有幾個原因引發出所謂華人醫務中心想「區域化」的觀念：

（一）服務對象發生變化：五年前，華人醫務中心進行了一次人口調查，顯示顯示其病人來自大波士頓地區的三十個市鎮與鄰區，而不再僅是中國城居民了。因此，他們逐漸在市區郊區的林恩、摩頓、昆士、多徹斯特、奧斯頓/布萊頓等地增設了衛星分診所。

（二）語言服務複雜化：通常，能獲得資助的語言服務只夠雇用一個或兩個工作人員。但亞裔社區人口卻是華人、越南人、柬埔寨人等的混合。因此華人醫務中心可能不得不聘用兩到三名半職員工來為所有病人提供所需的語言翻譯服務。為獲得有關資助，他們開發了一項所謂的「區域計劃」，以使他們能獲得經費來源以保障核心語言服務，而該項資助是供應較大的地理區域卻不是以個體為基礎的。

（三）全國化、遠景：華人醫務中心確實正在開發全國化遠景，因為他們正與全美國的其他九家同樣服務於亞裔人口的醫療中心齊心協力。他們試圖開創和發展能對全麻州亞裔人口都有益處的工作。

時代的發展，使「社區」的人文含義與地理邊界都擴大化，因此任何一個社區機構亦不可能死守在一個小區域內。但規模與覆蓋範圍的擴大卻並非意味著本機構服務社區的宗旨會改變。

大型化的質疑

近來，華人醫務中心每年運營預算達八百萬元，有職工一百五十人，提供婦人產科、小兒科、婦產科、牙科、精神健康、社區衛生及預防醫療等領域的三十餘項服務計劃。其兩個位於華埠的主要地點分別在華盛頓街四十五號、還有位於北昆士、多徹斯特、林恩、布萊頓/奧斯頓和布萊頓等區域的若干分部。

華人醫務中心目前自稱是「本地區」為亞裔社區服務的主要預防護理提供者，為大波士頓地區一萬四千多患者。

華人醫務中心位於南街的新樓



華人醫務中心目前自稱是「本地區」為亞裔社區服務的主要預防護理提供者，為大波士頓地區一萬四千多患者。

健康機構的聯盟，我們正在加強外展聯絡的基礎。這是令人振奮的。我們了解到我們可以為社區做更好的工作。」

然而，華人醫務中心執行主任李慧珍(Clean Lau Chin)手說，紐英倫撤資將意味著「減弱對亞裔社區的服務」。她的理由是華人醫務中心目前服務一萬四千多患者，其中百分之九十是低收入亞裔移民與難民。

在一份於社區會議九月十五日例會之前遞交的備忘錄中，李慧珍寫道：紐英倫與社區會議的這項行為「直接威脅到我們為社區提供主要護理的能力。」

她補充道：「我們依賴於能獲得這筆補助經費來償付我們所提供的服務，因為我們的病人中有百分之五十沒有醫療保險或沒有合法醫療資格。」

她指出：「我感覺他們（紐英倫）的決定帶有分裂性。」並補充說有些社區會議成員想為紐英倫近期的建議投贊成票而獲益。（為亞裔健康初創機構提供的經費中會有更多的現款。）

紐英倫社區的執行副總裁勞瑞·史密斯表示，華人醫務中心已與貝斯·以色列(Beth Israel)醫院簽了和約，卻將紐醫排除在外。他指出此行動意味著紐醫不得不與其對手(Beth Israel)進行市場競爭。

他補充說：「我們的擔心之一是一些病人在被送到城市另一端去看病之後，還會回來找我們。」

然而，史密斯不承認紐醫的建議書本質上具有「分裂性」。

他說：「我們盡力而為的是為社區提供機會來發現如何最好地利用近在咫尺的醫療資源。我認為社區應有自己呼聲。社區會議已經表示對我們的建議給予支持。」

李慧珍則爭辯說，華人醫務中心與貝斯·以色列醫院簽約並不意味著要「排除」其與紐醫的現存關係以及與其團體機構的多方合作努力。

她還表示，華人醫務中心繼續將其一半病人推薦給紐醫只是為遵守信用，但同時，該中心堅信應為亞裔社區和患者們提供選擇醫院的機會。

對華人醫務中心發展方針及其與紐醫的矛盾，華埠社區人士看法如何呢？大波士頓中華耆英會執行主任梅伍銀寬表示：「我對這對老年人產生的影響有意見。我不認為老年人會情願被用汽車送到自己的社區以外去就醫。我只是代表一些老年患者傳達他們的呼聲。」

她也質疑華人醫務中心與貝斯·以色列醫院簽約是否是明智之舉。你總不能腳踏兩只船。」

自一九八八年起就擔任華埠社區會議議員的陳灼望表示：「本質上講，頒發資金應是個雙向互利的過程，紐醫改變資助方法是感覺到當其需要時並沒有獲得華人醫務中心的足夠協助。」

社區會議主席奧利根神父說：「擺在社區會議面前的問題是，華人醫務中心向郊區擴張和向華埠外的其他醫院轉移病人的作法減少了人們對中國城的興趣。」

他補充說社區會議希望保護其為之長期鬥爭才為華埠獲得的利益，也願意更多的華埠居民能由亞裔健康機構來護理。

奧利根神父指出：「但近年來，我們眼見華醫和紐醫各自大步發展卻彼此相距越來越遠。我們的投票是想招喚兩個機構重新合作。我們將很高興見到他們回歸如初的結局。」

桃源諮詢公司的王柳娥表示：「眼見位於華埠的兩個健康護理提供機構（紐醫與華醫）互相抵觸是很不舒服和痛苦的事。」

她補充說：「重要的是將他們拉回來重新合作，不然可能損失的是社區服務的連續穩定。」

許多社區機構都希望發展壯大，但是否規模越大就越好呢？

按華美福利會主任李秋明的說法，華人醫務中心過去五年來在靠社區為自己謀利，變得「更像個公司」而「缺少人情味」。他說該醫務中心只想「大形化」，他們想成為區域性中心，而不只是僅為一個社區服務。」

而李慧珍則表示她必須闡明她的機構與她本人的一些想法與感受。

「我一定得解釋和糾正關於我們只想擴大和公司化的概念。」她說：「我們感到這始於我們首次得到這幢樓宇（南街）之時，因此產生了一種感覺：哇，我們現在自己有了樓房，我們現在壯大了。」

她補充說：「至於我們如何看待自己在社區中的地位，我們仍然將自己視為社區的一部份，我們是社區中較大的機構之一，但我們的根基仍然是草根性的。」

她解釋說有幾個原因引發出所謂華人醫務中心想「區域化」的觀念：

（一）服務對象發生變化：五年前，華人醫務中心進行了一次人口調查，顯示顯示其病人來自大波士頓地區的三十個市鎮與鄰區，而不再僅是中國城居民了。因此，他們逐漸在市區郊區的林恩、摩頓、昆士、多徹斯特、奧斯頓/布萊頓等地增設了衛星分診所。

（二）語言服務複雜化：通常，能獲得資助的語言服務只夠雇用一個或兩個工作人員。但亞裔社區人口卻是華人、越南人、柬埔寨人等的混合。因此華人醫務中心可能不得不聘用兩到三名半職員工來為所有病人提供所需的語言翻譯服務。為獲得有關資助，他們開發了一項所謂的「區域計劃」，以使他們能獲得經費來源以保障核心語言服務，而該項資助是供應較大的地理區域卻不是以個體為基礎的。

（三）全國化、遠景：華人醫務中心確實正在開發全國化遠景，因為他們正與全美國的其他九家同樣服務於亞裔人口的醫療中心齊心協力。他們試圖開創和發展能對全麻州亞裔人口都有益處的工作。

時代的發展，使「社區」的人文含義與地理邊界都擴大化，因此任何一個社區機構亦不可能死守在一個小區域內。但規模與覆蓋範圍的擴大卻並非意味著本機構服務社區的宗旨會改變。



華人醫務中心為亞裔患者提供醫療服務



華人醫務中心的候診室

面對外界的評說

波士頓升起 五星紅旗

一九九七年十月一日，波士頓市府前首次升起了中華人民共和國的五星紅旗，百餘中美民眾參加了升旗儀式，專程從紐約前來的中國總領事邱勝雲和波士頓市長助理講話之後，美國星條旗和中國五星紅旗在兩國國歌聲中冉冉升起。



教育亞裔防治結核病

來自世界不同地區的人會有更高的感染結核病的危險。出生在中國、台灣、越南、泰國、馬來西亞、菲律賓、柬埔寨及夏威夷等地的亞裔社區居民，許多人在來美國及波士頓之前，就感染了結核病。

亞裔健康合作(AHC)是一項健康教育外展計劃，旨在幫助社區民眾獲得所需的結核病(TB)檢查、預防或治療。最近，該計劃主任梅雪嫻採訪了麻州公共健康部的結核病教育專家梁英女士，請其解答作為結核病教育專家的職責。

問：請問梁女士，作為結核病教育專家，你的主要職責是什麼？

答：我與另外兩支公共健康隊伍的同事們合作，幫助華裔患者了解結核病如何影響他們的健康，以及幫助他們了解和遵循治療計劃。在門診時，我幫助翻譯和解釋，我也對患者進行家訪，以保證他們了解藥物副作用並及時向醫生報告，以便減少副作用影響。對病人來說，最重要的是堅持整個療程的治療，因此我也得確認他們沒有在治療中途而廢。

問：你如何接觸和會見社區民眾？

答：我會見患者們是在他們到波士頓醫療中心結核病門診部看病時。波士頓醫療中心的前身是波士頓市立醫院。

問：患者們表示的主要憂慮是什麼？

答：一些患者一旦了解了此疾病的傳染性，便很擔心其家人和同事的健康。病人們還擔心副作用，所以我仔細追蹤他們以確保他們提出了疑問並得到很好的解答。知道藥品可能會產生何種影響以及如何對待這些症狀。有時患者會擔憂診斷出得結核病會改變其移民身份。我必須讓他們了解這種擔心沒有必要，有關他們健康狀況的信息不會向移民局報告。

問：你所服務的項目與波士頓醫療中心提供的結核病門診部有何不同？

答：我與結核病門診部的另外兩個團隊合作，一支團隊包括結核病門診部的醫生與護士們，他們是結核病檢查與治療工作的實際提供者。另一支團隊則像我一樣為公共健康部服務，但他們的工作著重於難民移民健康計劃。我們同心協力以保證患者們得到良好護理和語言協助，後者對他們來說最有幫助。我們配合默契。波士頓醫療中心隊伍負責治療護理，而我和我的同事們則與患者保持聯繫。我們也為患者家人或有可能與患者密切接觸的其他人開展外展計劃。

問：你們的患者是否都是波士頓居民？

答：結核病門診部為一切尋求治療者服務。我的許多華人患者住在昆士和薩莫威爾。人們也來自波士頓的各個區域。

問：你是否有些特別事情要關照《舢舨》讀者？

答：是的。我希望大家知道我們為所有人提供服務，無論其移民身份如何。我們也將為來訪者、旅遊者和沒有合法簽證或永久居留權的人們提供檢查與治療。該門診部為所有人服務，無論他們是否有醫療保險。預防和治療結核病是我們的主要任務。

我希望華人讀者知道如有問題他們可以打電話給我，而不必先預約做皮膚試驗；我也希望大家了解該門診部有一位會講中文的接待員可以幫他們解答問題或預約。

(梁英生於中國並受過專業醫療訓練，她七十年代末來波士頓，她開始為公共健康部工作，成為一名結核病教育專家。梁英的電話為：534-969或534-571。)

環美旅行社

Trans-Pacific Travel
99 Harrison Ave., Boston, MA 02111
TEL: (617) 451-3478

世界第一大豪華旅遊勝地

康州快活大賭場

每天四班

發財大巴士

贈送：餐券\$10

及紙籌碼\$30

RESORT

CASINO



出發 Daily	環美本社開車 Leave Boston	快活賭場回程 Leave Foxwoods	車費 Cost
晨 AM	早上 9:00 am	下午 5:00 pm	\$10
早 AM	早上 10:30 am	下午 7:00 pm	\$10
午 Noon	下午 1:30 pm	晚上 9:30 pm	\$10
晚 PM	晚上 9:30 pm	翌晨 5:30 next am	\$10

以上特價僅限四人快活卡，本場21歲者恕不招待。本公司保留隨時調整價格、行程、優待及往返交通之權利。

紐英裔區巴士售票處：
Tel.: (617) 451-3478

VIP 貴賓部請與國際市場聯絡：
Tel.: 1-800-369-7777

波士頓中國城環美旅行社
99 Harrison Ave., 2/F, Boston, MA 02111
Trans-Pacific Travel

Ernest WU 胡崇恩 Ming YEE 余月明
Kar L. NG 吳嘉隆 Nelson HAU 侯浩翔
Connie MUMFORD Helen

環美旅行社

Trans-Pacific Travel
99 Harrison Ave., Boston, MA 02111
TEL: (617) 451-3478

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

ACADEMY BUILDING
APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street,
Fall River

ANDOVER COMMONS
(508) 470-2611
30 Railroad Street, Andover

BEVERLY COMMONS
(508) 927-2055
Tozer Rd., Beverly

BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy

HANOVER LEGION
ELDERLY APARTMENTS
(617) 871-3049
Legion Drive, Hanover

ADAMS VILLAGE
(617) 328-6727
725-735 Adams Street
Dorchester

KENT VILLAGE
(617) 545-2233
65 North River Road, Scituate

LINCOLN SCHOOL
APARTMENTS
(617) 749-8677
86 Central Street, Hingham

MENAMARA HOUSE
(617) 783-3450
210 Everett Street, Allston

PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham

QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy

RIVERVIEW COMMONS
(508) 685-0552
Bullfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(617) 233-8477
63 Newhall Avenue, Saugus

SHREWSBURY
COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury

STONE RUN EAST
(617) 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street,
Worcester

TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street, Framingham

WEYMOUTH COMMONS/
EAST (617) 335-4773
74 Donald Street #21,
Weymouth



CORCORAN
MANAGEMENT
COMPANY

